

# CHOLTAQANEM TZIJ RECH K'ICHE' CHI'

## GRAMÁTICA NORMATIVA K'ICHE'



K'ICHE' MAYAB' CHOLCHI'  
MAYAB' CHOLCHI' RECH PAXIL KAYALA'  
COMUNIDAD LINGÜÍSTICA MAYA K'ICHE'  
ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL



CHOLTAQANEM TZIJ RECH K'ICHE' CHI'  
GRAMÁTICA NORMATIVA K'ICHE'

**K'AMAL TAQ B'E RECH LE K'ICHE' MAYAB' CHOLCHI'**

*Modesto Baquiax Barreno*

**K'AMAL B'E**

*Francisco Samuel Pérez Zacarías*

**UKAB' K'AMAL B'E**

*María Encarnación Alvarado Toc*

**AJTZ'IB'**

*Cristóbal Tzep Carac*

**K'OLOL PWAQ**

*Isaac Cux García*

**NAB'E TOB'ANEL**

*Francisco Lobos Togual*

**UKAB' TOB'ANEL**

*Augusto Isaías Tzunún Talé*

**UROX TOB'ANEL**

**AJCHAKIB' RECH LE K'ICHE' MAYAB' CHOLCHI'**

*Tomás Matías Gutiérrez Tzunún*

**K'AMAL B'E RECH SOLB'AL CHAK PATAN K'ICHE'**

*Diego Guachiac y Guachiac*

**TOB'K'AMAL B'E RECH SOLB'AL CHAK PATAN K'ICHE'**

*María Lorenza Chuc Páxtor*

**ILONEL SOLINEL RECH CHAK PATAN K'ICHE'**

*Diego Adrián Guarchaj Ajtzalam*

**TZ'IB'ANEL SOLINEL RECH TZ'IB' K'ICHE'**

*Marta Alicia Chitic Morales*

**AJTZ'IB'- CHAJINEL RECH ME'R KORTI'L**

*María Canil Morales*

**K'ULAL ULA'**

**UKOLOMAL RACHOCH K'ICHE' MAYAB' CHOLCHI'**

6a. Avenida 9-17 zona 1, Santa Cruz del Quiché, El Quiché, Guatemala, C.A.



Tel/fax: 7755-2470. E- mail: kiche@almg.org.gt y clkiche@yahoo.com

## **ABREVIATURAS**

### **PALABRAS**

Absolutivo	<b>Absvo.</b>
Absoluto	<b>Absto.</b>
Abstracto	<b>Abst.</b>
Acción	<b>Ac.</b>
Adelantamiento	<b>Adelto.</b>
Adjetivo	<b>Adj.</b>
Adjetivo Verbal	<b>Adj.V.</b>
Adjunto	<b>Adjto.</b>
Adjunto Adverbial	<b>Adjto.V.</b>
Adjunto Benefactivo	<b>Adjto.Ben</b>
Adjunto de Agentivo	<b>Adjto.Ag.</b>
Adjunto de Lugar	<b>Adjto.L.</b>
Adposicional	<b>Adpos.</b>
Adverbio	<b>Adv.</b>
Adverbio de Lugar	<b>Adv.L.</b>
Adverbio de Tiempo	<b>Adv.T.</b>
Afectivo	<b>Afec.</b>
Afijo	<b>Af.</b>
Afirmación	<b>Afir.</b>
Agente/Agentivo	<b>Agte./Agto.</b>
Animado	<b>Ani.</b>
Antipasivo	<b>Antip.</b>
Artículo	<b>Art.</b>
Aspecto	<b>Asp.</b>



Auxiliar	<b>Aux.</b>
Base	<b>B.</b>
Base Intransitiva	<b>B.Intras.</b>
Base Transitiva	<b>B.Trans.</b>
Base Verbal	<b>B.V.</b>
Benefactivo	<b>Benfac.</b>
Beneficiario	<b>Benfic</b>
Categoría	<b>Categ.</b>
Categorizador	<b>Catgor.</b>
Causa	<b>Cau.</b>
Causativo	<b>Cauvo.</b>
Clasificador (de Sust)	<b>Clas.Sust.</b>
Clasificador de Sujeto.	<b>Clas.Suj.</b>
Cláusula	<b>Claus.</b>
Cláusula adjunta o adverbial	<b>Claus.Adjto./Adv.</b>
Cláusula de complemento	<b>Claus.Comto.</b>
Cláusula Relativa	<b>Claus.Rel</b>
Comitativo	<b>Comit.</b>
Compañero	<b>Comp.</b>
Complementizador	<b>Compdor.</b>
Completivo	<b>Com.</b>
Condición	<b>Cond.</b>
Condicional	<b>Condal.</b>
Conjunción	<b>Conjcion.</b>
Conjunto	<b>Conj.</b>
Consonante	<b>C.</b>
Cosa	<b>Cos.</b>



Dativo	<b>Dat.</b>
Definido	<b>Def.</b>
Demás variantes	<b>D.Vte.</b>
Demostrativo	<b>Dem.</b>
Derivación	<b>Der.</b>
Determinado	<b>Detdo.</b>
Determinante	<b>Dette.</b>
Diminutivo	<b>Dim.</b>
Diminutivo afectivo	<b>Dim.Afec.</b>
Dirección	<b>Direc.</b>
Direccional	<b>Direc.</b>
Enclítico	<b>Encl.</b>
Énfasis	<b>Enfa.</b>
Enfoque	<b>Enf.</b>
Epentético	<b>Epent.</b>
Ergativo	<b>Erg.</b>
Estativo	<b>Est.</b>
Experimentador	<b>Expdor.</b>
Expresión	<b>Exp.</b>
Forma absoluta	<b>Fma.Absta.</b>
Forma Completa	<b>Fma.Com.</b>
Frase Adjetival	<b>F.Adj.</b>
Frase Adverbial	<b>F.Adv.</b>
Frase de Sustantivo Relacional	<b>F.Sust.Rel</b>
Frase Nominal	<b>F.N.</b>
Frase oblícua	<b>F.Obl.</b>
Frase Preposicional	<b>F.Prep.</b>



Frase Sustantival	<b>F.Sust.</b>
Frase Verbal	<b>F.V.</b>
Frase Verbal Intrans.	<b>F.V.I.</b>
Frase Verbal Transit.	<b>F.V.T.</b>
Género	<b>Gen.</b>
Gentilicio	<b>Gent.</b>
Gerundio	<b>Gerun.</b>
Imperativo	<b>Imp.</b>
Implosivo	<b>Impl.</b>
Inanimado	<b>Inam.</b>
Incompletivo	<b>Incomp.</b>
Indefinido	<b>Indef.</b>
Independiente	<b>Indep.</b>
Infinitivo	<b>Infvo.</b>
Infinito	<b>Infto.</b>
Informante	<b>Infor.</b>
Instrumental / instrumento	<b>Instal. / Insto.</b>
Instrumental / locativo.	<b>Inst/Loc.</b>
Intensificador	<b>Intdor.</b>
Interjección	<b>Interj.</b>
Interrogación	<b>Interrog.</b>
Interrogativo (a)	<b>Intervo.</b>
Intransitivo	<b>Intrans/l.</b>
Irreal	<b>Irr.</b>
Juego A	<b>JA.</b>
Juego B	<b>JB.</b>
Locativo	<b>Loc.</b>



Lugar	<b>Lug.</b>
Marcador	<b>Mardor.</b>
Marcadores	<b>Mardres.</b>
Mayoría de variantes	<b>MV.</b>
Medida	<b>Med.</b>
Modo	<b>Mod.</b>
Movimiento	<b>Mov.</b>
Negación/negativo	<b>Neg.</b>
Nombre/Nominal	<b>N.</b>
Número (numeral)	<b>Num.</b>
Objeto	<b>Obj.</b>
Objeto Directo	<b>Obj.Dir.</b>
Objeto Indirecto	<b>Obj.Indir.</b>
Objeto Verbo Sujeto	<b>OVS</b>
Oblicuo	<b>Oblic.</b>
Obligatorio	<b>Oblig.</b>
Oficio	<b>Of.</b>
Onomatopéyico	<b>Onomat.</b>
Oración	<b>O.</b>
Orden	<b>Ord.</b>
Ordinal	<b>Ordin.</b>
Paciente	<b>Pac.</b>
Participio Perfecto	<b>P.P.</b>
Partícula	<b>Part.</b>
Partícula Enfática	<b>Part.Enf.</b>
Pasivo	<b>Pas.</b>
Perfectivo	<b>Perfvo.</b>
Perfecto	<b>Perf.</b>



Persona	<b>Pers.</b>
Plural	<b>Pl.</b>
Poseedor	<b>Posdor.</b>
Poseído	<b>Posdo.</b>
Posesión/posesivo	<b>Pos.</b>
Posicional	<b>Posnal.</b>
Potencial	<b>Pot.</b>
Predicado	<b>Pred./P.</b>
Predicado no verbal	<b>PNV.</b>
Predicado Verbal	<b>PV.</b>
Prefijo	<b>Pref.</b>
Preposición	<b>prep.</b>
Profundo	<b>Prof.</b>
Progresivo	<b>Prog.</b>
Pronombre	<b>Pron.</b>
Pronombre Demostrativo	<b>Pron.Dem.</b>
Pronombre Relativo	<b>Pron.Rel.</b>
Propio	<b>Prop.</b>
Propósito	<b>Propos.</b>
Raíz	<b>R.</b>
Raíz Antipasivo	<b>R.Antip.</b>
Raíz Numeral	<b>R.Num.</b>
Raíz Verbal	<b>R.V.</b>
Reciprocidad	<b>Recip.</b>
Referencial	<b>Ref.</b>
Reflexivo	<b>Refl.</b>
Relacional	<b>Rel.</b>



Relativo	<b>Relvo.</b>
Singular	<b>Sing.</b>
Sintagma	<b>S.</b>
Sintagma Adjetival	<b>S.Adj.</b>
Sintagma adposicional	<b>S.Adpos.</b>
Sintagma Adverbial	<b>S.Adv.</b>
Sintagma de Predicado no verbal	<b>S.Pred.N.V.</b>
Sintagma estatal	<b>S.Est.</b>
Sintagma Nominal	<b>S.N.</b>
Sintagma Nominal en aposición	<b>S.N.E.Apos.</b>
Sintagma Nominal Especificativo	<b>S.N.Espec.</b>
Sintagma Nominal poseedor	<b>S.N.Posdor.</b>
Sintagma Preposicional	<b>S.Preop.</b>
Sintagma Relacional	<b>S.Rel.</b>
Sintagma Verbal Intran.	<b>S.V.T.</b>
Sintagma Verbal Intransitivo Antipasivo	<b>SVI.Antip.</b>
Sintagma Verbal Intransitivo Pasivo	<b>SVI.Pas.</b>
Sintagma Verbal Transt.	<b>S.V.T.</b>
Sonoro	<b>Son.</b>
Sorda	<b>Sor.</b>
Subordinador	<b>Subdor.</b>
Substantivo	<b>Subst.</b>
Sufijo	<b>Suf.</b>
Sufijo de Categoría	<b>Suf.Categ.</b>
Sufijo de Modo	<b>Suf.Mod.</b>
Sufijo Transitivizador	<b>Suf.Trans.</b>
Sujeto	<b>Suj.</b>



Sujeto Agente	<b>Suj.Agte.</b>
Sujeto Paciente	<b>Suj.Pac.</b>
Superficial	<b>Sup.</b>
Sustantivo	<b>Sust.</b>
Sustantivo Relacional	<b>Sust.Rel.</b>
Sustantivo Verbal	<b>Sust.V.</b>
Tema	<b>Tem.</b>
Tiempo/aspecto/modo	<b>T/A/M.</b>
Topicalización	<b>Top.</b>
Transitivizador	<b>Transdor.</b>
Transitivo	<b>T.</b>
Trato Formal	<b>TF.</b>
Verbo	<b>V.</b>
Verbo aspectual	<b>V.Aspec.</b>
Verbo Intransitivo	<b>VI.</b>
Verbo transitivo	<b>VT.</b>
Verbo Transitivo Deriv.	<b>VTD.</b>
Verbo Transitivo Radic.	<b>VTR.</b>
Vocal	<b>Voc.</b>
Vocal epentética	<b>Voc.Epent.</b>
Vocal Temática	<b>Voc.Tem.</b>
Primera Singular Ergativa	<b>A1s.</b>
Primera Plural Ergativa	<b>A1p.</b>
Segunda Singular Ergativa	<b>A2s.</b>
Segunda Plural Ergativa	<b>A2p.</b>
Segunda Singular Ergativa, Trato Formal	<b>A2sTF.</b>
Segunda Plural Ergativa, Trato Formal	<b>A2pTF.</b>



Tercera Singular Ergativa	<b>A3s.</b>
Tercera Plural Ergativa	<b>A3p.</b>
Primera Singular Absolutiva	<b>B1s.</b>
Primera Plural Absolutiva	<b>B1p.</b>
Segunda Singular Absolutiva	<b>B2s.</b>
Segunda Plural Absolutiva	<b>B2p.</b>
Segunda Singular Absolutiva, Trato Formal	<b>B2sTF.</b>
Segunda Plural Absolutiva, Trato Formal	<b>B2pTF.</b>
Tercera Singular Absolutiva	<b>B3s.</b>
Tercera Plural Absolutiva	<b>B3p.</b>



## ÍNDICE

### **CAPÍTULO I**

OKIB'AL TZIJ

INTRODUCCIÓN

### **NORMAS MORFOFONOLÓGICAS**

1.1 EL ALFABETO K'ICHE' Y SU CLASIFICACIÓN

1.2 CAMBIOS QUE SUFREN LAS PALABRAS

1.2.1 Pérdida de vocales.

1.2.2 Pérdida de consonantes.

1.2.3 Cambio de vocales.

1.2.4 Cambio de consonantes.

1.2.5 Pérdida de afijos.

1.3 PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS

1.4 NEOLOGISMOS

1.5 FLEXIÓN

1.6 DERIVACIÓN

a. Derivación de un sustantivo

b. Derivación de un adjetivo

c. Derivación de un intransitivo

d. Derivación de un transitivo

1.6.1 Semejanzas morfológicas

1.6.2 Semejanzas sintácticas

1.6.3 Semejanzas semánticas

1.7 CLASIFICACIÓN DE PALABRAS

1.7.1 Sustantivos

a. Sustantivos según posesión

b. Sustantivos según composición

c. Sustantivos relacionales

➤ Caso gramatical



➤ Caso de locación

1.7.1 Clasificadores personales

- a. Por edad
- b. Por sexo
- c. Por su grado académico

1.7.1 Números

- a. Números cardinales
- b. Números ordinales
- c. Números distributivos
- d. Números comitativos

1.7.1 Partículas

- a. Interrogativas
- b. Demostrativos
- c. Pronombres demostrativos
- d. Preposiciones
- e. Plural
- f. Diminutivas
- g. Enfatizador
- h. Conjunciones
- i. Negativas
- j. Direccionales

1.7.1 Adverbio

- a. Adverbio de lugar
- b. Adverbio de afirmación
- c. Adverbio de tiempo
- d. Adverbio de modo
- e. Adverbio de cantidad



### 1.7.1 Adjetivos

- a. Adjetivos descriptivos
- b. Adjetivos posicionales

## CAPÍTULO II

### SINTÁCTICO SEMÁNTICO

- A. SUFIJOS DE CATEGORÍA
- B. PARTÍCULAS DE NEGACIÓN
- C. ADJETIVOS
- D. LOS DIRECCIONALES
- E. EL ORDEN BÁSICO EN IDIOMA K'ICHE'
- F. SINTAGMA
  - a. Sintagma nominal
  - b. Sintagma verbal
  - c. Sintagma estativo
  - d. Sintagma adjetival
  - e. Sintagma adverbial
  - f. Sintagma preposicional
  - g. Sintagma relacional
- G. CONSTITUYENTES

Papeles formales

Papeles funcionales

Papeles semánticos

## CAPÍTULO III

### ORTOGRAFÍA

#### 3.1 ORTOGRAFÍA

##### 3.1.1 Uso de mayúsculas

#### 3.2 LOS SIGNOS DE PUNTUACIÓN



## OKIB'AL TZIJ

Le K'iche' Mayab' Cholchi' rech le Mayab' Cholchi' rech Paxil Kayala' kuya apan we ukab' wuj chech alaq ub'ina'am Choltaqanem Tzij rech K'iche' Chi'. Chech we junab' xb'an unik'oxik le nab'e wuj xelesax pa ri junab' joq'o' kajib' xa rumal chi le K'iche' tzijob'al kkoj pa jumuch' jun uq'ab' tinamit rech Paxil Kayala'.

Rumal chi sib'alaj k'i tinamit kkoj wi ri K'iche' tzijob'al xuquje' sib'alaj jalajoj kkib'an ri winaq chech ri ukojik, rajawaxik kb'an jun wuj jawi' kriqitaj wi ronojel ri taqanik pa uwi' ri utz'ib'axik xuquje' ri ukemik. Ri e tz'ib'anaq are sib'alaj kikojom ri kichomab'al chi kijujunal, man b'anom ta jun chak pa junamam kumal taq ri ajtz'ib'ab' xuquje' kumal taq ri q'atb'al tzij ri kechakun pa uwi' ri K'iche' tzijob'al.

Pa ri junab' joq'o' kajib', le K'iche' Mayab' Cholchi' rech le Mayab' Cholchi' rech Paxil Kayala' xub'an ri nab'e wuj kriqitaj wi ronojel ri taqanik pa uwi' ri K'iche' tzijob'al, are taq xnik'oxik xilitajik chi sib'alaj k'i na ri kraj, man solim taj ronojel ri kriqitaj pa taq ri jalajoj taq tinamit. Rumal la' chech we junab' joq'o' waqib' xtzukux jun ajchak are chi xusolij le nab'e wuj, xub'an k'exonik chi upam, xuquje' xunimarisaj ri tz'ib'atal chi upam. We ukab' Choltaqanem rech K'iche' chi' man qas ta k'i ri tz'ib'atal chi upam, che ma kriqitaj taqanik pa uwi' ri ub'ixik ri tzij, pa uwi' ri uwokik xuquje' pa uwi' ri ukemik.

Are taq xwok we wuj xchokonsab'ex nik'aj taq chak ub'anom le Oxlajuj Kej Maya' Ajtz'ib', OKMA, nik'aj ub'anom le K'iche' Mayab' Cholchi' xuquje' nik'aj chik kib'anom K'iche'ab' ajtz'ib'ab'. K'o wa' we taqanik tz'ib'atal chi upam we wuj ri rajawaxik ksolix na, xa rumal chi le K'iche' tzijob'al ronojel q'ij kk'iy ri rulewal xuquje' ronojel q'ij kek'iyar ri uwinaqil. Kqiye'j chi we wuj ktob'an che unimarisaxik ukojik ri qatzij pa taq ri jalajoj taq q'atb'al tzij xuquje' no'jimal ta b'a' kjunamax ri utz'ib'axik kumal ri ajtz'ib'ab' rachi'l ri jalajoj taq q'atb'al tz'ij.

Kqaya' apan we wuj are chi kkoj pa taq ri tijob'al kumal ri ajtijab' kachi'l ri tijoxelab', xuquje' kqiye'j chi kuya uchuq'ab' ri tijonik pa keb' tzijob'al.



## INTRODUCCIÓN

El Idioma Maya K'iche' presenta una riqueza idiomática debido que se habla en diferentes municipios dispersos en el territorio del país, con sus diferencias fonológicas, lexicales, flexionales, derivacionales y sintácticas. En torno al mismo se han realizado varios estudios, entre los cuales se encuentran las gramáticas descriptivas, pedagógicas, diccionarios, entre otros, los distintos autores no han llegado a una unificación de criterios hacia una estandarización o normalización en la escritura, sino todos los trabajos se han limitado a filosofías personales o institucionales.

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, como rectora de los idiomas Mayas, a través de la Comunidad Lingüística Maya K'iche', elaboró en el año 2004 la gramática normativa en donde se establecen las normas de escritura para el idioma K'iche', el cual fue el primer trabajo prescriptivo. Este documento se consideró muy importante para la escritura correcta del idioma, ya que orienta hacia una estandarización, sin embargo requiere una revisión y ampliación para su reimpresión. Por lo tanto, la Comunidad Lingüística Maya K'iche' presenta la Gramática Normativa K'iche', segunda edición, la cual contiene una estructura diferente, contenidos integrados y normas adecuadas a la realidad actual del idioma.

Se divide en tres capítulos: El capítulo I se denomina Normas Morfofonológicas, ya que es una integración de fonología y morfología, las normas que se presentan aquí están relacionadas con estas dos áreas; el capítulo II denominado Sintáctico-Semántico, es una integración de la morfología con la sintaxis; y en el capítulo III se detallan las normas ortográficas y uso correcto de los signos de puntuación. Cada capítulo constituye una riqueza de temas que fueron normados y que han de aplicarse en la escritura del idioma.

Para la elaboración de la Gramática Normativa K'iche', en su segunda edición, se tomó como base los Estudios Dialectales realizados por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala y Oxlajuj Kej Maya' Ajtz'ib', OKMA; asimismo gramáticas y otros documentos y Tesis realizadas por lingüistas K'iche'ab'.

Este documento constituye un aporte más al mantenimiento y difusión del idioma Maya K'iche'; es una herramienta más para las instituciones y escritores del idioma. Con el presente documento se dará un paso a la estandarización y normalización de la escritura del idioma K'iche', contribuirá como recurso en el campo didáctico y pedagógico, específicamente en la educación bilingüe.



# CAPITULO I

## NORMAS MORFOFONOLÓGICAS

En este capítulo se darán a conocer las normas morfofonológicas porque se considera que es una integración de la fonología con la morfología del idioma maya K'iche'.

### 1.1 EL ALFABETO K'ICHE' Y SU CLASIFICACIÓN

El alfabeto del idioma Maya K'iche' se compone de treinta y dos (32) signos gráficos: 22 consonantes y 10 vocales, según Acuerdo Gubernativo No. 1046-87 de fecha 23 de noviembre de 1987.

Las consonantes se clasifican de la siguiente manera:

Dieciséis simples: p, t, k, q, tz, ch, s, x, j, m, n, l, r, w, y, ' (saltillo).

Seis glotalizadas: b', t', k', q', tz', ch'.

Las vocales son: a, ä, e, ë, i, ĩ, o, ö, u, ü Su pronunciación depende de la corriente del aire que sale por la boca al mover la lengua y al redondear los labios, si la lengua está en una posición **alta**, **mediana** o **baja**; si está en la parte **anterior**, **central** o **posterior** de la boca y si los labios están redondeados o planos.

Anteriormente se decía que el **fonema** es un sonido distintivo y tiene la capacidad de hacer una diferencia de significado. Son sonidos distintivos cuando se encuentran en el mismo ambiente y provocan un cambio de significado, ejemplos en nuch' y wuch', "n" y "w" se encuentran al inicio de las palabras, es decir, en el mismo ambiente y son fonemas diferentes porque cada palabra representa un significado diferente, por lo tanto estos sonidos se encuentran en *ambientes contrastivos o distribución contrastiva*.

Grafema	Ambiente inicial		Ambiente medio		Ambiente final	
'			k'a'm	pita	ja'	agua
<b>B'</b>	<b>b'is</b>	tristeza	cha' <b>b'</b> al	colador	<b>kab'</b>	panela
<b>Ch</b>	<b>che'</b>	árbol	<b>jachik</b>	separar	<b>k'uch</b>	zopilote
<b>Ch'</b>	<b>ch'u'k</b>	Codo	<b>jach'anik</b>	tapiscar	<b>wuch'</b>	tacuacín
<b>J</b>	<b>jo'q</b>	tusa	<b>xujut</b>	gusano	<b>kaj</b>	cielo
<b>K</b>	<b>kach'</b>	chicle	<b>tukur</b>	tecolote	<b>kuk</b>	ardilla
<b>K'</b>	<b>k'a</b>	amargo	<b>jok'om</b>	molido	<b>ik'</b>	luna
<b>L</b>	<b>lol</b>	grillo	<b>ala's</b>	muñeca	<b>tijob'al</b>	escuela
<b>M</b>	<b>mulul</b>	jícara	<b>amolo</b>	mosca	<b>tem</b>	Silla
<b>N</b>	<b>nab'e</b>	primero	<b>tinamit</b>	pueblo	<b>tz'unun</b>	colibrí
<b>P</b>	<b>pas</b>	faja	<b>pepe</b>	mariposa	<b>top</b>	cangrejo
<b>Q</b>	<b>qulaj</b>	cuello	<b>eqa'n</b>	carga	<b>uq</b>	corte



<b>Q'</b>	<b>q'ij</b>	sol/día	<b>aq'a'l</b>	braza	<b>elaq'</b>	robo
<b>R</b>	ronojel	todo	are'	él	kar	pescado
<b>S</b>	<b>sutz'</b>	nube	kosinaq	cansado	pas	faja
<b>T</b>	tob'anik	ayudar	etal	seña	po't	güipil
<b>T'</b>	t'uq	clueca	xut'ub'al	soplador	t'ot'	caracol
<b>Tz</b>	<b>tzij</b>	palabra	patzanik	empacar	pa'tz	peludo
<b>Tz'</b>	tz'ikin	pájaro	potz'im	chocado	potz'	ciego
<b>W</b>	wi'aj	cabello	k'awex	anona	ulew	tierra
<b>X</b>	xik'	ala	ixoq	mujer	b'ix	Canto
<b>Y</b>	yab'il	enfermedad	q'ayes	zacate	ib'oy	armadillo

## 1.2 CAMBIOS QUE SUFREN LAS PALABRAS

### 1.2.1 Pérdida de Vocales

Se encontró que varios municipios pierden vocales en las palabras, solo algunos municipios no las pierden.

<b>pérdida</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
xq'o'l	xaq'o'l	lodo
sq'ul	saq'ul	plátano

Así como estos ejemplos que se encontraron en el léxico K'iche', estas palabras demuestran que en las palabras bisílabas y más, los municipios pierden una vocal.

Se norma usar la vocal que se pierde y escribirlo como lo usa la región del occidente.

Estas mismas palabras cuando son poseídas por el Juego Ergativo, preconsonántico se encontró que son seis municipios los que pierden la vocal de los marcadores **nu-**, **qa-** y **ki-** además de perder la vocal de la palabra xaq'o'l.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
<b>nxq'o'l</b>	<b>nuxaq'o'l</b>	mi lodo
<b>axq'o'l</b>	<b>axaq'o'l</b>	tu lodo
<b>uxoq'o'l</b>	<b>uxaq'o'l</b>	su (él o ella) lodo
<b>qxq'o'l</b>	<b>qaxaq'o'l</b>	nuestro lodo
<b>ixq'o'l</b>	<b>ixaq'o'l</b>	sus (ustedes) lodo
<b>kxq'o'l</b>	<b>kixaq'o'l</b>	sus (ellos o ellas) lodo



Se encontró en varios municipios que en el marcador de los perfectivos **-inaq** se pierde una vocal y solo queda **-naq**.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
pax <b>naq</b>	pax <b>inaq</b>	quebrado
k'at <b>naq</b>	k'at <b>inaq</b>	quemado
sach <b>naq</b>	sach <b>inaq</b>	perdido

En el estudio dialectal se encontró que la mayoría de municipios pierden la vocal temática para formar la base antes del sufijo **-b'al** que indica instrumental o locación.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
tz'ib'b'al	tz'ib' <b>ab'al</b>	instrumento para escribir
erb'al	ereb'al	instrumento para acarrear
k'ayb'al	k'ayib'al	mercado, tienda
tijb'al	tij <b>ob'al</b>	escuela
chakb'al	chakub'al	instrumento para trabajar

La mayoría de los municipios de la Comunidad K'iche' pierden la vocal en el sufijo del marcador de derivación en los verbos transitivos derivados; que completo se usa **-isa-** pero solo usan **-sa-**.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
xinawatins <b>aj</b>	xinawatins <b>isaj</b>	me bañaste
katub'ins <b>aj</b>	katub'ins <b>isaj</b>	te encamina

Se ha encontrado que varios municipios pierden la vocal temática para la base en posicionales antes del sufijo **-b'a'** en verbos transitivos.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
xuxe <b>kb'a'</b>	xuxe <b>keb'a'</b>	lo colgó
kuq'oyb'a'	kuq'oy <b>ob'a'</b>	lo acuesta
xuxukb'a'	xuxuk <b>ub'a'</b>	lo hincó



Para la negación en idioma K'iche' existe contracción con la partícula **man** esto así se encontró en el estudio dialectal.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
mawilo	man kawil taj	no lo mires
machupu	man kachup taj	no lo apagues

En la contracción de la preposición más el sustantivo relacional se pierde una vocal.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
chawach	chi awach	enfrente de ti
pi'tzal	pa itzal	al lado de ustedes

Así también lo encontrado en los municipios es la contracción del demostrativo más sustantivo, se pierde la vocal en el demostrativo.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
li'mul	le imul	ese conejo
ra'jij	ri aji	la caña
la'li	le ali	la señorita

En la contracción del artículo más el pronombre personal independiente se pierde una vocal, esto ocurre en la mayoría de municipios.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
rin	ri in	yo
rat	ri at	tú
rlal	ri lal	usted
rare'	ri are'	él o ella
ruj	ri uj	nosotros
rix	ri ix	ustedes
ra'laq	ri aläq	ustedes
a're'	e are'	ellos o ellas



### 1.2.2 Pérdida de Consonantes

Según lo encontrado en los estudios realizados por la ALMG y OKMA, que el idioma K'iche' está en un proceso de perder consonantes, esto es debido a que los Maya-hablantes todavía no escriben el idioma, esta gramática normará la escritura correcta de las palabras.

La pérdida de la consonante **q'** en los sustantivos.

así se usan	norma	significado
ij	q'ij	sol, día
ma'in	miq'in	caliente
a'	q'aq'	fuego

En la mayoría de municipios se encontró palatalización de la consonante **k**, así.

así se usan	norma	significado
k <sup>y</sup> aq	kaq	rojo
k <sup>y</sup> ej	kej	caballo
k <sup>y</sup> 'aq	k'aq	pulga

En los municipios se encontró que los sustantivos relacionales **onojel**, **ech** y **umal** pierden consonantes, así.

así se usan	norma	significado
nojel~nejel	ronojel	todo
umal	rumal	por (él, ella)

En el sustantivo relacional **–ech** cuando es poseído ha perdido la consonante **–ch**, la norma es que se recupere esta consonante.

así se usan	norma	significado
chi ke	chi kech	para (ellas, ellos)
chi we	chi wech	para mí



La pérdida de la consonante **b'** se encontró solamente en el verbo b'e'ik y b'anik.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
xine'	xinb'e	me fui
xu'ano	xub'ano	lo hizo

En el modo imperativo sin movimiento y con movimiento en varios municipios se pierde el marcador, así.

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
qatija'	chqatija'	comámoslo
atatinoq	jate'atinoq	anda a bañarte
chapa'	chachapa'	agárrelo

### 1.2.3 Cambio de Vocales

Se encontró en los estudios realizados por la ALMG y OKMA que muchas palabras sufren cambios de vocales, pero después del análisis de cada una se detectó que se da más en sustantivos y en verbos, estos cambios siempre se da en cualquier idioma, tampoco se puede decir que son sinónimos porque lo que se nota es un cambio de vocal nada más, lo que sucede en los idiomas Mayas es porque mucho tiempo se dejó de escribirlos y se fue pasando el idioma a las generaciones, pero verbalmente, este es la causa principal, aquí se dará la forma más usada como norma para la estandarización del idioma en el nivel escrito.

<b>Así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
maq'in, meq'in	miq'in	caliente
uwuch	uwach	enfrente de (él o ella)
tok'ax, tuk'ox	tok'ox	hipo
limob'	lemob'	palo de aliso
kab'ajir	kab'ijir	anteayer
esmal	isma'l	pluma
tek'elik	tak'alik	parado
otz	utz	bueno
rex	rax	verde, crudo
ixaq	ixoq	mujer
saseb'	seseb'	hígado
q'ab'u't	q'eb'u't	garrote
chukunik	chakunik	trabajar
wurik	warik	dormir



#### 1.4.4 Cambio de Consonantes

Se encontró que en muchas variantes cambian las consonantes, esto ocurre con varias clases de palabras, entre las cuales están las siguientes:

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
masati'y	matzati'y	piña
us taj	utz taj	no está bueno
sarajmaq	tzarajmaq	piedra poma
musmul	mutzmul	llovizna
k'un	k'um	ayote
ada	ala	muchacho
jodom	jolom	cabeza
lemop	lemob'	palo de aliso

Se encontró un fenómeno en todos los municipios, el cambio de consonante /m/ por /n/, esto ocurre en los verbos y es cuando la palabra inicia con /b'/ y le antecede la primera persona del singular o sea **-in-**, como norma queda que se tiene que utilizar las flexiones establecidas en el Juego Absolutivo y Juego Ergativo. Ejemplos:

<b>así se usan</b>	<b>norma</b>	<b>significado</b>
ximb'ano	xinb'ano	lo hice
kimb'atz'o	kinb'atz'o	lo enrolló

#### 1.2.5 Pérdida de afijos

Todos los sustantivos que hacen referencia a partes del cuerpo humano pierden el sujo **-aj** al ser poseídos.

<b>no poseída</b>	<b>significado</b>	<b>poseída</b>	<b>significado</b>
jolomaj	cabeza	ajolom	tu cabeza
wi'aj	pelo	nuwi'	mi pelo
xikinaj	oreja	uxikin	su oreja
b'aq'wachaj	ojo	ab'aq'wach	tu ojo
tza'maj	nariz	atza'm	tu nariz
chi'aj	boca	nuchi'	mi boca
qulaj	garganta	uqul	su garganta
pamaj	estómago	nupam	mi estómago
ch'u'kaj	codo	nuch'u'k	mi codo
ch'ekaj	rodilla	qach'ek	nuestra rodilla
q'ab'aj	mano	iq'ab'	sus mano
aqanaj	pie	a'q'ab'	tu mano



### 1.3 PRESTAMOS LINGÜÍSTICOS

Los préstamos lingüísticos es un fenómeno que se da en cualquier región donde coexisten dos o más idiomas. El idioma Maya K'iche' ha aportado léxicos para otros idiomas, asimismo ha incorporado léxicos de otros idiomas en su estructura lexical.

En el idioma K'iche' las palabras incorporadas tienen las siguientes características:

- a) Los sonidos que no existen en K'iche' son sustituidos. Ejemplos

castellano	préstamo	actualización
café	kape	miq'in
caldo	calto	uwa'l rikil
ventana	wentana	b'itok

- b) El acento cae en la última sílaba, y en la original no lleva. Ejemplos

castellano	préstamo	actualización
plato	plato	wa'b'al
caja	Kaxa	k'olib'al (jastaq)
puerta	pwerta	uchi' ja

- c) Las palabras que terminan con vocal, en varios casos se pierde esta vocal al ser incorporado al idioma K'iche'. Ejemplos:

castellano	préstamo	actualización
manzana	mansa'n	uwach che'
machete	machit	ch'ich'
iguana	iwan	o'on
Guatemala	watemal	Paxil Kayala'

- d) Hay palabras que se le agregan cierre glotal al final. Ejemplos:

castellano	préstamo	actualización
manteca	manteka'	q'anal
camisa	kamixa'	lix

- e) Las palabras que no llevan ningún sonido extraño se incorporan sin mayores problemas. Ejemplos

castellano	préstamo	actualización
leche	leche	uwa'l tu'
pila	pila	ch'ajomab'al

Para evitar el uso exagerado de préstamos lingüísticos, se presentan alternativas en el siguiente tema.



## 1.4 NEOLOGISMOS

Se llama así a la creación de palabras nuevas dentro de un idioma para nombrar a un objeto la cual viene a ser un método o una técnica de la actualización lexical.

La creación de neologismos ofrece un recurso substancial para potenciar los idiomas, para que sean vehículos eficaces de desarrollo de un pueblo; permite a un idioma un desarrollo de acuerdo a las nuevas necesidades comunicativas donde el idioma aún no es utilizado en los diversos campos de la vida.

Criterios para elaborar neologismos en el idioma K'iche':

- a) **Por Composición:** Consiste en la unión de dos o más raíces para formar una nueva palabra. Esta unión de dos raíces o más se clasifican así: *por su forma*, *por su función* y *por su color*, así:

neologismo	significado
xik'ich'ich' ( <i>por su forma</i> )	avión
k'a'mach'ich' ( <i>por su forma</i> )	alambre
tz'ib'ach'ich' ( <i>por su función</i> )	máquina de escribir
ko'kach'ich' ( <i>por su forma</i> )	camión o camioneta
kaqaq'oq' ( <i>por su color</i> )	sandía

## 1.5 FLEXIÓN

Se refiere a los morfemas que se añaden a las palabras para agregar información gramatical sin cambiar su clase.

En idioma maya K'iche' se usan los siguientes morfemas de flexión:

- a) **Persona gramatical:** Se refiere a cualquier participante ya sea persona, animal o cosa. Las personas gramaticales son tres:

**primera persona:** es quien habla

**segunda persona:** es a quien se habla

**tercera persona:** es de quien se habla.

- b) **Número gramatical:** Se refiere a la cantidad de participantes en un verbo o en un sustantivo. El número gramatical se clasifica en singular y plural: El *singular* se refiere a un solo participante, el *plural* a dos o más participantes.

Los afijos de flexión que identifican persona y número gramatical en el idioma Maya K'iche' se clasifican en: Juego Ergativo y Juego Absolutivo.



**b.1** El Juego Ergativo se usa para indicar el poseedor de un sustantivo y el sujeto en un verbo transitivo. Estos se dividen en dos grupos: Preconsonánticos (cuando la palabra inicia con consonante) y prevocálicos (cuando la palabra inicia con vocal).

Cuadro del Juego Ergativo

Persona y número gramatical	prevocálicos		preconsonánticos	
	Poseedores	Sujetos	Poseedores	Sujetos
1ra. singular	w-	w-	nu-	in-
2da. singular	aw-	aw-	a-	a-
	lal	lal	lal	lal
3ra. singular	r-	r-	u-	u-
1ra. plural	q-	q-	qa-	qa-
2da. plural	w-	iw-	i-	i-
	alaq	alaq	alaq	alaq
3ra. plural	k-	k-	Ki-	Ki-

Ejemplos con sustantivos:

**Preconsonánticos**

nuchak      *mi trabajo*  
 achak      *tu trabajo*  
 uchak      *su trabajo*  
 qachak      *nuestro trabajo*  
 ichak      *sus trabajo (ustedes)*  
 kichak      *sus trabajo (ellos-as)*

**prevocálicos**

wimul      *mi conejo*  
 awimul      *tu conejo*  
 rimul      *su conejo*  
 qimul      *nuestro conejo*  
 iwimul      *sus conejo (ustedes)*  
 kimul      *sus conejo (ellos-as)*

Ejemplos con verbos transitivos

**Preconsonánticos**

xujuch'ayo      nos pegó  
 X-uj-u-ch'ay-o  
 COM-B1p-A3s-pegar-SC

**prevocálicos**

xujrilo      nos vio  
 X-uj-r-il-o  
 COM-B1p-A3s-ver-SC

**b.2** El juego absolutivo se usa para indicar el sujeto en un verbo intransitivo y el objeto en un verbo transitivo.





*Progresivo*: Si la acción se encuentra en proceso

Ejemplo: **Tajin** kinb'inik estoy caminando

*Perfectivo*: Si la acción ha sido terminada; con verbos intransitivos se marca con **-inaq**; con verbos transitivos radicales se marca con **vocal** más "m" y los verbos transitivos derivados se marcan con "m", así:

*intransitivo*: In b'in**inaq** he caminado

*transitivos radicales*: uchup**um** lo tiene apagado

*transitivos derivados*: nub'inis**am** he encaminado

- d) **Modo**: Es una categoría verbal que indica la actitud imperativa o exhortativa de quién habla. El imperativo se marca con **ch-** cuando la acción no implica movimiento y con **j-** cuando la acción implica movimiento.

**Verbo intransitivo sin movimiento**

**chatchakunoq** que trabajes

**ch-at-chak-u-n-oq**

IMP-B2s-trabajar-VT-ANT-SC

**Verbo intransitivo con movimiento**

**jatechakunoq** que vayas a trabajar

**j-at-e-chak-u-n-oq**

IMP-B2s-MOV- trabajar-VT-ANT-SC

**Verbo transitivo radical sin movimiento**

**che'awila'** que los mires

**ch-e-aw-il-a'**

IMP-B3p-A2s-ver-SC

**Verbo transitivo con movimiento**

**je'eqila'** que los vayamos a ver

**j-e'-e-q-il-a'**

IMP-B3p-MOV-A1p-ver-SC

**Verbos transitivos derivados sin movimiento**

**chujab'inisaj** que nos encamines

**ch-uj-a-b'in-isa-j**

IMP-B1p-A2s-caminar-DER-SC



**Verbos transitivos derivados con movimiento**

jate'ub'inisaj            que te vaya encaminar

j-at-e-u-b'in-isa-j

IMP-B2s-MOV-A3s-caminar-DER-SC

e) **sufijos de categoría** se utilizan como indicadores de la clase del verbo al que acompañan.

Los verbos intransitivos utilizan el sufijo **-ik**, así:

kinatinik            me baño

k-in-atin-ik

INC-B1s-bañar-SC

Los verbos transitivos radicales utilizan el sufijo **-u** cuando en la raíz llevan la vocal **u** y el sufijo **-o** en las demás vocales, así:

kusu'u                            lo limpia

xumu'u                          lo remojó

xutijo                            lo comió

xrilo                              lo vió

Los verbos transitivos derivados utilizan el sufijo **-j**

kratinisaj                        lo baña

xub'inisaj                        lo encaminó

Los verbos intransitivos imperativos con y sin movimiento utilizan el sufijo **-oq**, así:

**con movimiento**

jate'atinoq            anda a bañarte

jixewa'oq            vayan a comer

**sin movimiento**

chatatinoq            báñate

chixwa'oq            coman

Los verbos transitivos imperativos con y sin movimiento utilizan los sufijos **a'** y **u'**, así:

**con movimiento**

je'eqachapa'            vayamos a agarrarlos

je'e'achupu'            que vaya a apagarlos

**sin movimiento**

che'qachapa'            que los agarremos

che'achupu'            que los apagues



## 1.6 DERIVACION

Los afijos de derivación forman nuevas palabras en el idioma Maya K'iche' a través de cambiar la clase de la raíz o base a la cual se le agregan, o a través de cambiar su significado, así:

### a) Derivación de un sustantivo

chun	cal	sustantivo
chunaj	encalar	verbo transitivo
chunab'al	instrumento	instrumental
chunanik	encalar	verbo intransitivo
chunanel	encalador	agentivo
chunanem	encalar	sustantivo verbal

### b) Derivación de un adjetivo

nim	grande	adjetivo
unimal	su grandeza	sustantivo abstracto
nimarik	agrandarse	verbo intransitivo
nimarisaj	agrandar	verbo transitivo
nimalaj	muy grande	superlativo
nimarisanic	agrandar	verbo intransitivo
nimarisanel	agrandador	agentivo
nimarisaniem	agrandar	sustantivo verbal

### c) Derivación de un posicional

ketelik	está	redondo posicional
kete'ik	ponerse	redondo verbo intransitivo
keteb'a'	ponerlo	redondo verbo transitivo
ketekik	redondo	descriptivo
keteb'al	instrumento	instrumental

### d) Derivación de un intransitivo

atinik	bañar	intransitivo
atinem	bañar	sustantivo verbal
xinratinisaj	me bañó	transitivo (derivado)
atininaq	bañado	perfectivo

### e) Derivación de un transitivo

xub'ano	lo hizo	transitivo
b'anik	hacer	intransitivo
b'anom	hecho	perfectivo
b'anal	el que hace	agentivo
b'anib'al	instrumento	instrumental



Para definir la clase de una palabra es necesario mencionar los siguientes criterios.

### 1.6.1 Semejanzas morfológicas

En este tipo de semejanza, todas las palabras de una clase se les pueden aplicar los mismos afijos de flexión y de derivación. Por ejemplo, los verbos llevan los prefijos de tiempo / aspecto y marcadores de personas gramaticales.

#### flexión

xinchakunik	<i>trabajé</i>
xatatinik	<i>te bañaste</i>

#### Derivación

chakub'al	<i>instrumento</i>
warab'al	<i>dormitorio</i>

### 1.6.2 Semejanzas sintácticas

Todas las palabras de una misma clase desempeñan igual papel sintáctico. Esto quiere decir que se puede sustituir por otra de la misma clase dentro de la misma oración, y se tiene como resultado una oración gramaticalmente bien formada, aunque quizás esa otra palabra no tenga un buen sentido en la nueva oración. *Ejemplo:*

Kb'in le ak'al pa ja.	<i>La niña camina en la casa.</i>
Kb'in le sanik pa ja.	<i>La hormiga camina en la casa.</i>

### 1.6.3 SEMEJANZAS SEMÁNTICAS:

Todas las palabras de una misma clase son similares en cuanto al tipo de constituyente que indican, o sea, en relación con los significados que poseen. Por ejemplo: todos los sustantivos en el plano semántico equivalen al concepto **cosas**; los verbos equivalen a **eventos**; adjetivos y adverbios a **atributos**; etc. Ejemplos:

K'iche'	significado	Clase Formal	Clase Semántica
tz'ib'anel	<i>escritor</i>	sustantivo	cosa
b'ixonik	<i>cantar</i>	verbo	acción
chom	<i>gordo</i>	adjetivo	atributo



## 1.7 CLASIFICACIÓN DE PALABRAS

### 1.7.1 Sustantivos

En el idioma maya K'iche' existen varias clases de sustantivos; se definen según los cambios que sufren cuando se poseen, según su patrón de composición.

#### A. SUSTANTIVOS SEGÚN POSESIÓN

##### a) Sustantivos invariables

Son los sustantivos que no cambian de significado al momento de ser poseídos.

Forma no poseída	Forma poseída	
kematz'ib' = computadora	<i>nukematz'ib'</i>	<i>mi computadora</i>
ch'at = cama	<i>ach'at</i>	<i>tu cama</i>

##### b) Sustantivos pierde sufijo/sustractivos

Son los sustantivos que al ser poseídos pierden el sufijo. Ejemplos:

Forma no poseída	Forma poseída
chaq'ixel = herman@	menor <i>qachaq'</i> = <i>nuestro herman@ menor</i>
q'abaj = mano	<i>nuq'ab'</i> = <i>mi mano</i>

##### c) Sustantivos agrega sufijo/ agregativos

Son sustantivos que al ser poseídos se les agrega un sufijo.

Forma no poseída	Forma poseída
kik' = <i>sangre</i>	<i>nukik'el</i> = <i>mi sangre</i>
ib'och' = <i>vena</i>	<i>kib'och'il</i> = <i>sus vena</i>

##### d) Sustantivos siempre poseídos

Se identifica por no tener raíz suelta, siempre depende de un marcador posesivo.

<i>rij</i>	<i>su espalda / su cáscara</i>
<i>raq'</i>	<i>su lengua</i>
<i>uk'a'mal</i>	<i>su raíz</i>
<i>rab'</i>	<i>su origen / descendencia</i>



**e) Sustantivos supletivos**

Son raíces de un grupo reducido de sustantivos comunes, al anteponerles el prefijo posesivo cambia absolutamente la palabra. Ejemplos:

No poseida	Forma poseida
ja = <i>casa</i>	wachoch = <i>mi casa</i>
k'ul = <i>poncho (chamarra)</i>	aq'u' = <i>tu poncho (chamarra)</i>

**f) Sustantivos nunca poseídos:**

Son palabras que nombran a los elementos naturales, que no admiten posesión, ejemplos:

K'iche'		K'iche'	
kaq'iq'	<i>aire</i>	ik'	<i>luna</i>
sutz'	<i>nube</i>	palow	<i>mar</i>

**B. SUSTANTIVOS SEGÚN COMPOSICIÓN**

**a) Sustantivos compuestos**

Tienen dos raíces que pueden ser: dos sustantivos o un adjetivo más un sustantivo, éstas van siempre ligadas. Ejemplos:

nimaq'ij	<i>fiesta</i>
saqwach	<i>papa</i>

**b) Sustantivos complejos**

Se componen de dos raíces que pueden ser: dos sustantivos o un sustantivo y un adjetivo, a diferencia del anterior, se escriben en forma separadas, indicando un solo significado. Cuando se poseen, el prefijo posesivo se agrega en la segunda palabra. Ejemplos:

uq'ab' che'	<i>rama</i>
rij wuj folder,	<i>empastado</i>



**c) Sustantivos de sustantivos**

son sustantivos que tienen un solo significado, se componen de dos palabras, la primera palabra siempre va poseída por un marcador de 3ra. Persona singular del Juego Ergativo.

k'amal b'e	guía
b'anal si'	leñador

**d) Sustantivo más sustantivo**

Se forman de dos sustantivos que se mantienen como palabras separadas y al poseerlos, los marcadores se agregan a las dos palabras.

qati't qamam = *nuestros abuelos*  
qachuch qatat = *nuestros padres*

**C. Sustantivos Relacionales**

La raíz de estos sustantivos no funcionan por si solos, siempre llevan como prefijo los marcadores posesivos del Juego Ergativo.

Se dividen en dos clases: gramatical y locación.

**A) Caso gramatical**

Es un fenómeno que ocurre con raíces sustantivales que adquieren significado al anteponerles los prefijos del Juego Ergativo.

**a) Comitativo**

Se refiere a la persona o entidad humana, en cuya compañía se hace la acción.

wuk'	conmigo
awuk'	contigo
ruk'	con (él o ella)
quk'	con nosotros
iwuk'	con ustedes
kuk'	con (ellos o ellas)

Xinchakun **ruk'** nutat  
*Trabajé con mi papá*

Kinwa'kat **ruk'** wanab'  
*Paseo con mi hermana*



**b) Instrumental**

Se refiere al objeto o cosa que ayuda al sujeto para realizar una acción. Se identifica por la tercera personal singular del Juego Ergativo. Este tipo de sustantivo relacional adquiere esta función en oraciones. Ejemplos:

Xinpaq' si' **ruk'** ikaj  
*Rajé leña con hacha*

Kinwarej ja' **ruk'** nuq'eb'al  
*Acarreo agua con mi tinaja*

**c) Posesivo**

Indica que el objeto pertenece al agente o persona. Su raíz es **-ech**, su escrita debe ser completa. Ejemplos:

**wech**  
**awech**  
**rech**  
**qech**  
**iwech**  
**kech**

**Rech** le ali le po't  
*El güipil es de la señorita.*

**Wech** ri kej  
*El caballo es mío.*

**d) Benefactivo/Dativo**

Se refiere a la persona a quien se le hace la acción o a la persona quien recibe la acción, se complementa con la preposición **chi**, se antepone al sustantivo relacional en forma separada. Ejemplos:

**chi wech**  
**chi awech**  
**chi rech**  
**chi qech**  
**chi iwech**  
**chi kech**

Xub'an wa le ixoq **chi kech** le winaq  
*La mujer preparó comida para la gente*

Kinya' we nurakil **chi kech**  
*Doy mi comida a ellos*



### e) Causativo / agente

Se refiere al objeto o persona que causa o efectúa una acción que cae sobre el participante. La raíz es **-umal**. Ejemplos:

**wumal**  
**awumal**  
**rumal**  
**qumal**  
**iwumal**  
**kumal**

**Rumal** ri ali tajin kinki'kotik  
*Estoy contento por la señorita*

**Awumal** kinb'isonik  
*Estoy triste por vos*

### f) Reflexivo

Se refiere a las acciones que recae sobre la misma persona, la raíz es **-ib'** y siempre va antecedida por los prefijos del Juego Ergativo singular. Ejemplos:

**wib'**  
**awib'**  
**rib'**

Kinchajij **wib'** pa nuchak  
*Me cuido en mi trabajo*

Kril **rib'** pa ri ilb'al wachaj  
*Se mira en el espejo*

### g) Recíproco

Indica que las acciones recae sobre las mismas personas, necesariamente tienen que existir dos o más participantes. La raíz es **-ib'** antecedida por los prefijos del Juego Ergativo plural. Ejemplos:

**qib'**  
**iwib'**  
**kib'**

Chqaq'aluj **qib'**  
*Abracémonos*

Chiwila **iwib'** ak'alab'  
*Cúdense niños*



## B) Caso de locación

Son sustantivos relacionales que indican lugar o locación, se forman al anteponerles las preposicionales **chi** y **pa**. Ejemplos:

chi kixo'l	<i>entre ellos (as)</i>
pa qanik'ajal	<i>en medio de nosotros (as)</i>
chi uxe'	<i>debajo de él (ella)</i>
chi iwij	<i>atrás de ustedes (vosotros)</i>
chi uwach	<i>enfrente de él (ella)</i>
pa kixukut/kitzal	<i>al lado de ellos (ellas)</i>
chi uchi'	<i>en la orilla de</i>
pa awi'	<i>sobre ti</i>
pa raqan	<i>al pié de él (ella)</i>

### 1.7.2 CLASIFICADORES PERSONALES

Son expresiones que clasifican a las personas por su edad, sexo y rol social (liderazgo, nivel académico, cargo que ejerce, etc.). Se anteponen en forma separada a los nombres que modifican. Entre estos clasificadores están:

#### a) Por edad:

tat	aplicable a señor o rol social (don)
nan	aplicable a señora o rol social (doña)
a	aplicable a joven (vos, tú)
ali	aplicable a señorita (vos, tú)

#### b) Por sexo:

ixoq	señora
achi	señor

El uso de estos clasificadores tienden ser despectivos.

#### c) Por su grado académico

nan	Licenciada, señora y mamá
tat	Licenciado, señor y papá

### 1.7.3 NÚMEROS

Son palabras que indican cantidad, cuantifican al sustantivo que lo acompañan. La raíz de los números cardinales derivan otras clases de números, tales como: ordinales, distributivos, comitativos, adverbios de tiempo, entre otros.



**a) Números cardinales**

Los números cardinales expresan cantidades como:

.	jun	1
..	keb'	2
...	oxib'	3
....	kajib'	4
—	job'	5

El sistema de numeración Maya es vigesimal ( 0 – :||| ) y tiene la característica de ser sumatoria, es decir, después de veinte se cuenta así 20+1= 21, 20+2= 22.

Los numerales del uno al diez se caracterizan por tener raíces propias, la raíz del numeral keb' (..) sufre un cambio de **e** por **a** al formar otras cantidades con esta base. Del once al diecinueve se combinan las raíces del uno al nueve más el numeral diez. Para construir el numeral veinte, se toma la raíz de uno **ju-** mas la palabra **winaq** (**juwinaq**). Mientras que en las veintenas de cien en adelante se emplea la raíz de seis a diecinueve más **la** palabra **k'al**. Para las cantidades de cuatrocientos en adelante se toman las raíces vigesimales más la palabra **q'o'**, **chuy**... Ejemplos:

jun	<i>uno</i>	<b>julajuj</b>	<i>once</i>
keb'	<i>dos</i>	<b>kab'lajuj</b>	<i>doce</i>
oxib'	<i>tres</i>	<b>oxlajuj</b>	<i>trece</i>
kajib'	<i>cuatro</i>	<b>kajlajuj</b>	<i>catorce</i>
job'	<i>cinco</i>	<b>jolajuj</b>	<i>quince</i>
waqib'	<i>seis</i>	<b>waqlajuj</b>	<i>dieciséis</i>
wuqub'	<i>siete</i>	<b>wuqlajuj</b>	<i>diecisiete</i>
wajxaqib'	<i>ocho</i>	<b>wajxaqlajuj</b>	<i>dieciocho</i>
b'elejeb'	<i>nueve</i>	<b>b'elejlajuj</b>	<i>diecinueve</i>
lajuj	<i>diez</i>	<b>juwinaq</b>	<i>veinte</i>

Los números de veintena en veintena se escriben de la siguiente manera, asimismo para completar cada veintena es sumatoria:

juwinaq	<i>veinte</i>
juwinaq jun	<i>veintiuno</i>
kawinaq	<i>cuarenta</i>
kawinaq jun	<i>cuarenta y uno</i>
oxk'al	<i>sesenta</i>
oxk'al jun	<i>sesenta y uno</i>
jumuch'	<i>ochenta</i>
jumuch' jun	<i>ochenta y uno</i>
jok'al	<i>cien</i>
jok'al jun	<i>ciento uno</i>



jok'al	<i>cien</i>
waqk'al	<i>ciento veinte</i>
wuqk'al	<i>ciento cuarenta</i>
wajxaqk'al	<i>ciento sesenta</i>
b'elejk'al	<i>ciento ochenta</i>
lajk'al	<i>doscientos</i>
julajk'al	<i>doscientos veinte</i>
juq'o'	<i>cuatrocientos</i>
joq'o'	<i>dos mil</i>
juchuy	<i>ocho mil</i>
jochuy	<i>cuarenta mil...</i>

**b) Números ordinales**

Los números ordinales establecen orden. Estos números se forman con la base de los números cardinales más el prefijo ordinal **u**, a excepción del ordinal primero **nab'e**, asimismo el número ordinal tercero que se le agrega una ere (r) en la raíz y para el ordinal quinto que transforma la letra j de la raíz por r, además se agrega la glotal al final de palabra.

nab'e	<i>primero</i>
ukab'	<i>segundo</i>
urox	<i>tercero</i>
ukaj	<i>cuarto</i>
uro'	<i>quinto</i>
uwaq	<i>sexto</i>
uwuq	<i>séptimo</i>
uwajxaq	<i>octavo</i>
ub'elej	<i>noveno</i>
ulaj	<i>décimo</i>
ujulaj	<i>décimo primero</i>
ukab'laj	<i>décimo segundo</i>
uroxlaj	<i>décimo tercero</i>
ukajlaj	<i>décimo cuarto</i>
ujolaj	<i>décimo quinto</i>
uwaqlaj	<i>décimo sexto</i>
uwuqlaj	<i>décimo séptimo</i>
uwajxaqlaj	<i>décimo octavo</i>
ub'elejlaj	<i>décimo noveno</i>
ujuwinaq	<i>vigésimo</i>



### c) Números distributivos

Los números distributivos dan la idea de grupos equitativos de uno en uno, de dos en dos... Los números uno al cuatro se forman duplicando las raíces más el sufijo **-al** o **-il**. Mientras que del numeral cinco al diez se le agrega el sufijo **-taq** y del once en adelante este sufijo se escribe en medio de la palabra. Además de los sufijos **-al**, **-il**, **-taq**, los números distributivos también se pueden formar agregándoles el sufijo **-ichal**. A todos se les antepone la preposición **chi**.

Chi jujunal	<i>de uno en uno</i>
Chi kakab'il	<i>de dos en dos</i>
Chi ox oxil	<i>de tres en tres</i>
Chi kajkajil	<i>de cuatro en cuatro</i>
Chi jotaq	<i>de cinco en cinco</i>
Chi waqtaq	<i>de seis en seis</i>
Chi wuqtaq	<i>de siete en siete</i>
Chi b'elejtaq	<i>de nueve en nueve</i>
Chi lajujtaq	<i>de diez en diez</i>

### d) Números comitativos

Se clasifican como un grupo de palabras que indican compañía, funcionan como pronombres y se forman agregando el sufijo **-ichal**.

#### Comitativos

jujunal	<i>individualmente</i>
kab'ichal	<i>entre dos</i>
oxichal	<i>entre tres</i>
kajichal	<i>entre cuatro</i>
jo'ichal	<i>entre cinco</i>
waqichal	<i>entre seis</i>
wuqichal	<i>entre siete</i>
wajxaqichal	<i>entre ocho</i>
b'elejichal	<i>entre nueve</i>
lajichal	<i>entre diez</i>
julajichal	<i>entre once</i>
kab'lajichal	<i>entre doce</i>
oxlajichal	<i>entre trece</i>
kajlajichal	<i>entre catorce</i>
jo'lajichal	<i>entre quince</i>
wulajichal	<i>entre diecisiete</i>
wajxaqichal	<i>entre dieciocho</i>
b'elejichal	<i>entre diecinueve</i>
juwinaqichal	<i>entre veinte</i>



#### 1.7.4 PARTÍCULAS

Son palabras que no tienen significado por sí solas, su significado lo adquiere al acompañar otras palabras. Entre estas partículas están:

##### a) Interrogativas

Son partículas que se utilizan para introducir frases u oraciones interrogativas. Entre las cuales se encuentran las siguientes:

¿ <b>La</b> utz awach?	¿Estás bien?
¿ <b>Jas</b> ab'i' ali?	¿Cómo te llamas señorita?
¿ <b>Jachin</b> xb'anowik?	¿Quién hizo?
¿ <b>Janik'pa'</b> rajil?	¿Cuánto cuesta?

##### b) Demostrativos

Las partículas **ri**, **le** y **we** en este caso funcionan como modificadores y anteceden al sustantivo.

**Ri**: significa aquel, aquella (s), aquello (s), en tal virtud indica que un sustantivo es invisible pero conocido para el hablante y oyente.

**ri** kej                                      *aquel caballo*

**Le**: significa ese, eso (s), esa (s). Se usa para señalar a un sustantivo que es visible y cercano del hablante, pero no se toca.

**le** che'                                      *ese árbol*

**We**: significa este, esto (s) y esta (s). Señala a un sustantivo visible, cercano del hablante. La cercanía puede presentarse en relación temporal o espacial.

**we** tz'ib'ab'al                              *este lapicero*

##### c) Pronombres demostrativos

Son las partículas **ri'**, **la'** y **wa'**. Hacen referencia a un nominal suprimido en una frase u oración, las cuales pueden ser visibles o invisibles, además permiten señalar físicamente.

Are <b>ri'</b> xtzaqik	ese fue que se perdió
Chila' <b>la'</b> k'o wi	ahí está
Are <b>wa'</b> xb'anowik	éste fue quién lo hizo



#### d) Preposiciones

Son partículas que sirven de enlace entre dos o más cláusulas, introduce cláusulas en oraciones complejas. Las partículas son **chi** y **pa**.

**chi** funciona con sustantivos, adjetivos, adverbios y números.

<b>chi</b> ixoq <b>chi</b> achi	<i>mujer y hombre</i>
<b>chi</b> rij	<i>detrás de</i>
<b>chi</b> kixo'l	<i>en medio de</i>
<b>chi</b> rij le ja	<i>atrás de la casa</i>
<b>chi</b> naj <b>chi</b> naqaj	<i>lejos y cerca</i>
<b>chi</b> q'an <b>chi</b> saq	<i>amarillo y blanco</i>
<b>chi</b> kakab' <b>chi</b> ox ox	<i>de dos en dos y de tres en tres</i>
<b>chi</b> kamul <b>chi</b> oxmul	<i>dos y tres veces</i>

**pa** funciona para indicar lugar, acción o estado emocional; así:

<b>Pa</b> nim tinamit	<i>en la Capital</i>
<b>Pa</b> atinik	<i>a bañar</i>
<b>Pa</b> ki'kotemal	<i>en la alegría</i>

#### e) Plural

Son partículas que indican el número gramatical, haciendo referencia de dos o más personas, animales y cosas en una oración gramatical.

**taq**: Es una partícula que pluraliza sustantivos que se refieren a animales y cosas.

choma'q <b>taq</b> aq	<i>cerdos gordos</i>
nima'q <b>taq</b> ja	<i>casas grandes</i>

**e**: Es una partícula que pluraliza sustantivos que se refieren a animales y personas, asimismo pluraliza adjetivos y adverbios. Se escribe en forma separada y se antepone a la palabra.

<b>e</b> kej	<i>caballos</i>
<b>e</b> winaq	<i>personas</i>
<b>e</b> nima'q	<i>grandes</i>
<b>e</b> k'i	<i>muchos</i>



**-ib'** y **-ab'**: Son pluralizadores que se refieren a personas, oficios o profesiones, funcionan como sufijos.

alitom	señoritas	alab'om	muchachos
tata'ib'	señores	chuchu'ib'	señoras
achijab'	hombres	ixoqib'	mujeres
ak'alab'	niños		
nuch'ab'	bebés	ajtijab'	profesores
tijoxelab'	alumnos	ajchakib'	trabajadores
k'ayinelab'	vendedores	ri'jab'	ancianos
chajinelab'	guardianes	loq'omanelab'	compradores
chakunelab'	trabajadores	elaq'omab'	ladrones
ajch'o'jab'	peleadores		
kamisanelab'	homicidas	etanelab'	medidores
etz'anelab'	jugadores	pixab'anelab'	consejeros
muqunelab'	quienes entierran	kunanelab'	curanderos
ch'ajomanelab'	lavanderos		

El caso de pluralización de las palabras señorita, joven y señor, se recupera la raíz original de la palabra, además requiere agregarle el sufijo **-om** más el pluralizador **-ab'**

#### f) Diminutivas

Las partículas diminutivas que se usan en K'iche' son **alaj**, **k'in** y **sin**.

<b>alaj</b> ak'	<i>al niño</i>
<b>alaj</b> tz'i'	<i>perrito</i>
<b>alaj</b> taq me's	<i>gatitos</i>
<b>k'in</b> ixoq	<i>mujercita</i>
<b>sin</b> ala	<i>muchachito</i>

El uso de las partículas **sin** y **k'in** tienden a ser despectivos.

#### g) Enfatizador

Son partículas que enfatizan la acción en una oración. Estas son **"wi"** y **"qas"**.

Tzij <b>wi</b>	<i>es cierto</i>
In <b>wi</b> xinb'anowik	<i>fui yo quien lo hizo</i>
Kinb'e <b>wi</b>	<i>tengo que irme</i>
<b>Qas</b> tzij	<i>es cierto/es verdad</i>
<b>Qas</b> jela'	<i>así es</i>



## h) Conjunciones

Es un conjunto de partículas que enlazan cláusulas y oraciones. Dada su función semántica y sintáctica, algunas conjunciones se identifican a través de sustantivos relacionales o adverbios.

k'ate k'u ri'	<i>después, luego</i>
wene'	<i>talvez, o</i>
pine'	<i>aunque...</i>
rumal ri'/la'	<i>por eso...</i>
rumal	<i>por</i>
are taq / are chi'	<i>cuando...</i>
xuquje'	<i>y, también</i>
k'a	<i>hasta...</i>
xa k'ut	<i>pero...</i>
rech	<i>para que...</i>
pacha'	<i>así como...</i>

## i) Negativas

Son partículas que niegan elementos en una oración. Las partículas negativas son **man** en combinación con la partícula **taj** que se coloca después del constituyente negado. Es preciso aclarar que la partícula **taj** al encontrarse en medio de frase u oración pierde la consonante final quedándose únicamente **ta**.

<b>man</b> kinchakun <b>taj</b>	<i>no trabajo</i>
<b>man</b> kintij <b>taj</b>	<i>no lo como</i>
<b>man</b> tzij <b>ta</b> le kab'ij	<i>no es cierto lo que dices</i>
<b>man</b> wech <b>ta</b> le chij	<i>la oveja no es mía</i>

## j) Direccionales

Son partículas que designan dirección hacia donde se desplaza la acción del sujeto o el objeto en una oración. Las partículas direccionales son b'ik, loq, koq, panoq, qajoq, kanoq, aq'anoq. Las partículas monosilábicas al estar entre palabras pierden la consonante final, en tanto las partículas bisílabas o polisílabas pierden la vocal y consonante final.

Chiwesaj <b>b'ik</b> .	<i>sáquenlo (para allá)</i>
Chiwesaj <b>b'i</b> le kej.	<i>Saquen el caballo.</i>
Chatok <b>loq</b> .	<i>Entra (para adentro)</i>
Chatok <b>lo</b> pa ja.	<i>Entra en la casa.</i>
Chaxima <b>koq</b> .	<i>Amárrelo (por allí)</i>
Chaxima <b>ko</b> le b'atz'.	<i>Amarre la pita.</i>



Chasalab'isaj <b>panoq</b>	<i>Muévalo (por allá)</i>
Chasalab'isaj <b>pan</b> le che'.	<i>Mueva el palo</i>
Chak'ama <b>qajoq</b>	<i>tómelo (de arriba para abajo, de abajo para arriba)</i>
Chak'ama <b>qaj</b> le wuj.	<i>Tome el cuaderno</i>
Xb'e <b>kanoq</b>	<i>Se fue (por allá)</i>
Xb'e <b>kan</b> pa tinamit	<i>Se fue para la ciudad</i>
<b>Chayaka' aq'anoq</b>	<i>Levántelo (para arriba)</i>
<b>Chayaka' aq'an</b> le raqan	<i>Levántele el pie</i>

### 1.7.5 ADVERBIO

Funcionan como modificadores de los verbos u otro adverbio.

#### a) Adverbio de lugar

Son palabras que indican la ubicación de algo.

waral	<i>aquí</i>
ikim	<i>abajo</i>
ajsik	<i>arriba</i>
naqaj	<i>cerca</i>
naj	<i>lejos</i>
jela'	<i>allá</i>
jewa'	<i>por acá</i>
chila'	<i>ahí</i>
chiri'	<i>por aquí</i>
k'a jela'	<i>hasta allá</i>

#### b) Adverbio de afirmación

Son palabras que enfatizan la realización de una acción.

jeri'/jela'	<i>así es</i>
qas tzij	<i>es cierto / es verdad</i>
qas jeri'	<i>así es</i>
are la'	<i>ese es</i>
je'	<i>sí</i>



**c) Adverbio de tiempo**

Son palabras que designan temporalidad en que se realiza una acción.

chaq'ab'	<i>noche</i>
ojer	<i>hace tiempo</i>
ojer kanoq	<i>hace mucho tiempo</i>
chanim	<i>ahora</i>
kamik	<i>hoy</i>
chwe'q	<i>mañana</i>
mer	<i>hoy (pasado)</i>
iwir	<i>ayer</i>
kab'ijir	<i>anteayer</i>
kab'ij	<i>pasado mañana</i>
pa nik'aj q'ij	<i>al medio día</i>
pa q'ij	<i>de día</i>
chi q'ij	<i>por día</i>
junab'ir	<i>el año pasado</i>
b'ajchi'	<i>temprano</i>

**c) Adverbio de modo/manera**

Indica la forma o modo en que se realiza una acción.

amaq'el	<i>siempre</i>
no'jimal	<i>despacio</i>
aninaq	<i>rápido / de prisa</i>
chi elaq'al	<i>a escondidas</i>
tajinik	<i>seguido</i>
taqilal	<i>poco a poco</i>
xäq k'ate'	<i>de repente</i>
utz	<i>bueno</i>
k'ax ta ne'	<i>talvez</i>
chi raqan	<i>a pié</i>
jewa' ri'	<i>así de esta forma</i>
junam	<i>juntos</i>



**d) Adverbio de Cantidad**

Estas palabras ejercen el rol de cuantificar la realización de un evento.

jub'iq' / juxi'l	<i>poco</i>
k'i <i>mucho</i>	<i>(cantidad)</i>
nik'aj	<i>mitad</i>
nim	<i>mucho</i>

**1.7.6 ADJETIVOS**

Son palabras que califican al sustantivo. Se dividen en descriptivos y posicionales.

**a. Adjetivos descriptivos**

Son palabras que indican sabor, color, olor, forma, tamaño y cualidad de los sustantivos.

k'a	<i>amargo</i>
q'eq	<i>negro</i>
chu	<i>hediondo</i>
ketekik	<i>redondo</i>
xit'	<i>pequeño</i>
utz	<i>bueno</i>

**b. Adjetivos posicionales**

Son palabras que indican posición de los sustantivos a que se refieren.

tak'alik	<i>parado</i>
xukulik	<i>hincado</i>
jupulik	<i>boca abajo</i>
pak'alik	<i>boca arriba</i>
xekelik	<i>colgado</i>



## CAPITULO II

### SINTÁCTICO-SEMÁNTICO

La morfosintaxis es la descripción de las normas de combinación de los morfemas para formar palabras, sintagmas y oraciones asimismo de los afijos flexivos.

#### A SUFIJOS DE CATEGORÍA

Las normas que se establecen para el uso de los verbos intransitivos y adjetivos posicionales terminados en **-ik** y verbos transitivos radicales terminados en **-V** en una oración se pierden; así:

- a) El sufijo **-ik** en los verbos intransitivos y adjetivos posicionales cuando van al principio o en medio de oración pierden el sufijo, cuando queda al final de la oración no lo pierde; así:

<b>Xatin</b> ri ak'al mer.	<i>Se bañó el niño hoy</i>
Ri ak'al <b>xatin</b> mer.	<i>El niño se bañó hoy</i>
Ri ak'al mer <b>xatinik</b>	<i>El niño hoy se bañó</i>

<b>Tak'al</b> ri ak'al pa le ja'.	<i>Esta parado el niño en el agua.</i>
Pa le ja' <b>tak'al</b> ri ak'al.	<i>En el agua esta parado el niño</i>
Pa le ja' ri ak'al <b>tak'alik</b> .	<i>En el agua el niño esta parado.</i>

- b) El sufijo **-u** y **-o** en los verbos transitivos radicales cuando van al principio o en medio de oración se pierde el sufijo, cuando queda al final de la oración no lo pierde.

<b>Xusu'</b> ri ch'ich' iwir.	<i>Limpió el carro ayer.</i>
Iwir <b>xusu'</b> ri ch'ich'.	<i>Ayer limpió el carro.</i>
Iwir ri ch'ich' <b>xusu'u</b> .	<i>Ayer el carro limpió.</i>

#### B) PARTÍCULAS DE NEGACIÓN

Las partículas de negación en K'iche' es el proclítico **man** y el enclítico **taj**.

- a) En una oración el enclítico **taj** cuando va en medio de oración pierde la consonante **j**, si queda al final no lo pierde.

Ri ala man xutij <b>ta</b> uwa.	<i>El muchacho no comió.</i>
Ri uwa ri ala man xutij <b>taj</b> .	<i>La comida del muchacho no lo comió.</i>



### C) ADJETIVOS

Cuando los adjetivos modifican a los sustantivos presentan la estructura siguiente:

Ri **nim** ja xtzaqik. *La casa grande se cayó.*  
Ri **b'olob'ik** che' xloq'ik *El palo redondo fue comprado.*

En el idioma K'iche' el adjetivo siempre va antes del sustantivo y se escribe en forma separada.

### D) LOS DIRECCIONALES

El uso de los direccionales en medio de una oración, en la mayoría de casos pierde la última letra o las últimas letras.

**B'ik:** Se utiliza para sacar persona, animal o cosa, o sea de aquí para allá.

Cuando va en medio de oración pierde la **-k**, cuando queda al final no lo pierde.

Chiwesaj **b'i** le ali *Saquen a la señorita.*  
Le ali chiwesaj **b'ik** *A la señorita que lo saquen.*

**Panoq:** Se utiliza para mover persona, animal o cosa; cuando va en medio de oración pierde el **-oq**, cuando queda al final de la oración no lo pierde.

Chasalab'isaj **pan** le jun tz'i'. *Muévalo a ese perro.*  
Le jun tz'i' chasalab'isaj **panoq**. *Ese perro muévalo.*

**Qajoq:** Se utiliza para descender persona, animal o cosa; cuando va en medio de oración pierde el **-oq**, cuando queda al final de la oración se escribe completo.

Chatchakun **qaj** ikim. *Que trabajes abajo.*  
Ikim chatchakun **qajoq**. *Que trabajes abajo.*

**Kanoq:** Se usa para el traslado de una persona, animal o cosa; cuando va en medio de oración pierde el **-oq**, cuando queda al final de la oración se escribe completo.

Katb'e **kan** kamik. *Te vas a ir desde hoy.*  
Kamik katb'e **kanoq**. *Desde hoy te irás.*

**Q'anoq:** Se utiliza para ascender a una persona, animal o cosa; cuando va en medio de oración pierde el **-oq**, cuando queda al final de la oración no lo pierde.

Chawa'lajisaj **q'an** ajsik. *Que lo sostengas para arriba.*  
Ajsik chawa'lajisaj **q'anoq**. *Que lo sostengas para arriba.*



**Loq:** Se utiliza para entrar a persona, animal o cosa; en cualquier posición que se encuentre dentro de la oración nunca cambia.

Chatok **loq** pa we tijob'al.                      *Que entres aquí en la escuela.*  
Pa we tijob'al chatok **loq**.                      *Que entres aquí en la escuela.*

## E) EL ORDEN BÁSICO EN IDIOMA K'ICHE'

En el idioma K'iche' se norma el uso de dos órdenes básicos de seis posibles que se encontraron en el estudio dialectal.

### Verbo, objeto y sujeto (VOS)

Xril jun tz'i' ri a Te'k                      *Diego vio un perro.*  
V            O            S

### Sujeto, verbo y objeto (SVO)

Ri nan Talin xutz'ib'aj le wuj.                      *La Licenciada Catarina escribió la carta.*  
          S                      V                      O

## F) Sintagma

“Sintagma es la unidad básica de la oración compuesta de elementos lingüísticos dotados de coherencia sintáctica y significado unitario”. (Fontanillo, 1986:270).

### Estructura del sintagma:

En todo sintagma se distingue un elemento núcleo que puede ser un sustantivo, un verbo, un adverbio, un adjetivo, un estativo, una preposición o un sustantivo relacional con sus respectivos modificadores. Según la clase de palabra principal o núcleo, los sintagmas pueden ser:

**Sintagma nominal:** un sustantivo y sus modificadores

**Sintagma verbal:** un verbo y sus objetos, complementos y modificadores adverbiales.

**Sintagma estativo:** un estativo o predicado no verbal y sus modificadores adverbiales.

**Sintagma adjetival:** un adjetivo con modificadores (de tipo intensificador)

**Sintagma adverbial:** un adverbio con modificadores.

**Sintagma preposicional:** una preposición más su complemento (un sintagma nominal)

**Sintagma de sustantivo relacional:** un sustantivo relacional más su complemento (un sintagma nominal).





¿La tzij chi yab' le nan To'n?      ¿Es verdad que esta enferma doña Antonia?  
SN

### **Pronombre**

Ri at ali, ¿la katb'e pa nimaq'ij?      Tú muchacha, ¿vas a la fiesta?  
SN

Ri uj chuchu'ib' kujb'e pa si'      Nosotras las señoras vamos a hacer leña  
SN

### **Negación**

Man are ta ri chij xk'ayixik.      No fue la oveja que se vendió.  
SN

Man are ta le kotz'i'ij xch'upik.      No fue la flor que se cortó.  
SN

### **Nominal poseedor**

En el idioma K'iche' la marca de posesión siempre se agrega al sustantivo poseído y no a los modificadores del sintagma. Ejemplos:

Xk'at ri uxaq ab'ix. La hoja de milpa se quemó.  
SN

Xq'ay ri ub'aq' oj. La pepita de aguacate se pudrió.  
SN

### **Partículas**

Las partículas funcionan como modificadores directos del núcleo del nominal.

Xa are le ali l'x kpetik.      Quien vendrá es la señorita l'x.  
SN

Chq'ax loq ri a Aq'ab'al.      Que pase el joven Aq'ab'al.  
SN

Are we jun laj su't kinloq' b'ik.      Esta servilletita lo compro.  
SN



## b) Sintagma Verbal

El elemento principal del sintagma verbal es el verbo. Este sintagma se divide en transitivo e intransitivo. En ambos casos lleva elementos obligatorios que conforman el complejo verbal, estos son: raíz o base verbal, accidentes gramaticales que incluyen tiempo/aspecto, modo y persona y número gramaticales. Dependiendo de la clase de verbo y posición en la que se encuentra, se le agregan sufijos de categoría. Los elementos facultativos que se pueden incluir en el complejo verbal son: prefijos de movimiento, direccionales y sufijos de categoría. (OKMA, 2000:165).

### Sintagma verbal transitivo

Los que modifican al sintagma verbal transitivo son: direccionales, adverbios, adjuntos, objeto directo e indirecto.

#### Direccional

Xe'uk'ama' panog                      Los fue a traer.  
SV

Xe'qak'aga qajog                      Los fuimos a tirar.  
SV

#### Adverbio

En el complejo verbal transitivo, los adverbios anteceden al núcleo predicativo. Los adverbios de tiempo se ubican al final al momento de topificar un componente.

Pa k'ichelaj xe'uk'am b'i ri chij a Tor **mer**.  
SV

*En el bosque se llevó las ovejas el joven Salvador.*

### Sintagma verbal intransitivo

Los modificadores del complejo verbal son: adverbios, verbo auxiliar, partículas de negación, irreal, interrogación, sintagma preposicional y/o relacional que introducen adjuntos adverbiales o nominales, como un agente o paciente si se tiene un verbo pasivo o antipasivo.

#### Adverbio

A continuación algunos ejemplos de adverbios en el sintagma verbal intransitivo.

Junab'ir xinewa'kat pa tinamit.  
SV

*El año pasado fui a pasear en el pueblo.*



## Partícula

Además de los adverbios y los demás elementos mencionados, también las partículas juegan un papel importante en el sintagma verbal intransitivo, como lo son: negativas (**man** y **taj**), afirmación (**je'**), interrogativas (**la**), de seguridad (**qas**). Las funciones de cada una de estas partículas en las siguientes líneas.

### Negativa

Entre los elementos obligatorios del sintagma verbal se encuentran las partículas negativas como: **man** y la partícula irreal **taj**; los elementos a negar deben de quedarse entre éstas dos partículas. Ejemplo:

**Man** tajin **ta** klejen ri alaj ali. *La niña no está torteando.*

**Man** katel **ta** b'i pa le b'e, chb'ana toq'ob', Ak'al.

SV

*Niño, por favor no salgas a la calle.*

### Afirmación

La afirmación **je'** se antepone al núcleo verbal; funciona para responder afirmativamente. Ejemplo:

¿**La** utz xinb'an che uchakuxik? *¿Realicé bien el trabajo?*

SV

**Je'**, utz xab'an chech. *Sí, lo hiciste bien.*

### Interrogativo

¿**La** katb'e chwe'q pa nimaq'ij? *¿Vas a ir mañana a la fiesta?*

SV

### Partícula de seguridad

Esta partícula (**qas**) toma la primera posición en el predicado, indicando seguridad y en ocasiones es utilizado en las oraciones interrogativas. Ejemplos:

¿**Qas** katb'e k'u chwe'q?. *¿Verdaderamente irás mañana?*

SV

### Sustantivo relacional + sintagma nominal

Xattzaq kan **wumal**. *Te caíste por mi culpa.*

SV



**c) Sintagma Estativo**

Este tipo de sintagma puede tener por núcleo un sustantivo, adjetivo, número, adjetivo posicional, adverbio o existencial. Dichas palabras pueden ser modificadas por elementos facultativos, como las partículas de negación, de interrogación y direccionales. Ejemplos:

**Interrogación + adjetivo posicional + partícula**

¿La t'uyul k'u ri k'amal b'e?  
SET

¿Está sentado el presidente?

**c) Sintagma Adjetival**

Este tipo de sintagma tiene como núcleo un adjetivo y puede llevar otro adjetivo más un intensificador.

Ch'am chi ri alanxax.  
SADJ

La naranja ya está agria.

Jun je'lalaj ch'aqal che' k'o pa b'e.  
SADJ

Un palo bonito mojado está en el camino.

**Interrogación**

¿La pim k'u le tz'alam?  
SADJ

¿Es gruesa la tabla?

**Afirmación**

Je', chaq' ri wa.  
SADJ

Sí, los tamales están cocidos

**e) Sintagma Adverbial**

Este tipo de sintagma lleva un adverbio como núcleo, que puede ser modificado por uno o dos adverbios, partículas de interrogación y negación.

Iwir xujjach'anik. Ayer tapizcamos.  
SAD

Nimaq'ab' chwe'q kixb'e pa yuq'.  
SAD

Mañana temprano, se van a pastorear.

**Adverbio + Partícula**

¿La junab'ir xatk'uli' ruk' ali Nikte'?'  
SAD

¿Fue el año pasado que te casaste con la señorita Nikte'?



### **Adverbio + preposición**

Xt'uyi' chi kamik chi uchi' ja.

SAD

*Hoy se sentó en la puerta.*

### **f) Sintagma Preposicional**

El elemento principal de este sintagma es una preposición, unas anteceden a sintagmas relacionales y otras funcionan como complemento preposicional.

#### **Preposicional + relacional**

1. Ketzijon ri ak'alab' chi rij ri q'aq'.

SPRE

*Los niños platican alrededor del fuego.*

2. Xq'ax chi uxe' ri che'.

SPRE

*Pasó debajo del árbol.*

### **g) Sintagma Relacional**

Este tipo de sintagma tiene como base un sustantivo relacional.

#### **sustantivo relacional + sustantivo poseído**

1. Ruk' ri nunan k'o wi ri wachalal.

SR

Con mi mamá está mi hermano.

2. Xuji' kumal tz'i'.

SR

Fuimos mordidos por unos perros

### **G) CONSTITUYENTES**

Un constituyente es una palabra o un grupo de palabras trabajando juntas que tienen un oficio o una función dentro de una oración.

**Clases de Constituyentes:** Se pueden analizar según varios papeles o rasgos que tienen; se hace una distinción entre **Papeles formales, papeles funcionales y papeles semánticos.**



### a) Papeles Formales

En los papeles formales se definen independientemente de una oración específica y como consecuencia no cambian según el uso de la palabra o sintagma en una oración; un sustantivo es un sustantivo, un verbo es un verbo, etc.

En el idioma K'iche' se ha encontrado que los papeles formales se toman todas las clases de sintagmas.

Kchakun ri a Kel chwe'q aq'ab'.

*¿Miguel trabaja mañana temprano?*

En el ejemplo cada elemento conserva su función, es decir, no tiene que ver con el lugar que ocupa, sino la función o papel que desempeña cada elemento en la oración.

### b) Papeles funcionales

Se refieren al oficio o función sintáctica que cumple un constituyente dentro de la oración.

Los oficios de los papeles funcionales incluyen:

- Sujeto
- Predicado
- Objeto directo
- Objeto indirecto
- Adjuntos

Ejemplos con cada caso:

#### i) Con sujeto

Xtzaq ri nan.  
SUJ

*La señora se cayó.*

Ri ak'al xb'inik.  
SUJ

*El niño caminó.*

Ri ixoq kukem le pas.  
SUJ

*La mujer teje la faja.*

En las oraciones simples, el sujeto puede ir al principio y al final de oración, generalmente precedido por un artículo o un demostrativo.



**ii) Con predicado**

V T. Xe'ukamisaj keb' amolo ri laj ali.

PRED

*La niña mató dos moscas.*

V T. Ri tat Lu' xe'uchap kajib' kar.

PRED

*Don Pedro pescó cuatro pescados.*

V I. Ri a Kel t'uyul pa tyox.

PRED

*Miguel está sentado en la iglesia.*

V I. Kawa' ri ali Tlin. *Catarina come.*

PRED

Al igual que el sujeto, en las oraciones simples, el predicado puede ir al principio y al final de oración, seguido de los demás elementos o modificadores de la oración.

**iii) Con Objeto directo**

Debemos recordar que el objeto directo es la persona, animal o cosa que recibe en forma directa la acción del verbo en una oración transitiva. *Ejemplos:*

Xuq'at le kotz'i'j ri a Tun.

*Antonio cortó las flores.*

OD

Ri tata' xuxim ri utz'i'.

*El señor amarró a su perro.*

OD

En una oración simple, el objeto directo puede ir en medio o al final de la oración, precedido por el verbo.

**iv) Con Objeto indirecto**

Debemos tener presente que el objeto indirecto no va ligado al verbo, es a quien se refiere la acción de manera indirecta. Generalmente es indicado por sustantivos relacionales o preposiciones. *Ejemplos:*

Xusipaj jun uq ri a Si's chi rech ri rixoqil.

OI

*Francisco le regaló un corte a su esposa.*



Xukem jun po't ri a Kanek chi rech ri umi'al.

OI

Kanek tejó un Güipil para su hija.

Ri chuchu' xub'an ri wa chi kech ri e ral.

OI

*La señora hizo comida para sus hijos.*

Cuando la oración es simple, el objeto indirecto va después del objeto directo, o después del sujeto, siguiendo este orden: Objeto Directo + Sustantivo Relacional + Objeto Indirecto.

### v) Con Adjuntos

Debemos recordar que los adjuntos son constituyentes formados por preposiciones o sustantivos relacionales que funcionan como modificadores. Pueden ser de lugar, tiempo, instrumento, condición o resultado. Ejemplos:

Xujuxlan chi uxe' ri che'.

AD

*Descansamos debajo del árbol.*

Xinloq' kaxlanwa aq'ab' iwir.

AD

*Compré pan ayer temprano.*

Aq'ab' iwir xinloq' kaxlanwa.

AD

*Ayer temprano compré pan.*

En las oraciones simples, los adjuntos pueden ir al principio o al final de oración.

### c) Papeles semánticos

Los papeles semánticos se determinan por el significado y las relaciones básicas que existe entre los constituyentes o sintagmas dentro de una oración. Entre éstos se encuentran las siguientes categorías:

- i) Acción
- ii) Estado
- iii) Agente
- iv) Paciente
- v) Beneficiario
- vi) Instrumento
- vii) Experimentador
- viii) Causa



ix) Tema

x) Compañero o comitativo

xi) Lugar

A continuación se presentan ejemplos de cada una de las funciones que puede tener un sustantivo en una oración:

**i) Acción:** Se refiere a la actividad que se realiza. En el idioma K'iche' estas expresiones se presentan en una sola palabra, a la que se le llama complejo verbal, integrado por: indicador de tiempo/aspecto + indicador de persona gramatical + verbo

(t/a + predicado+verbo).

**Acciones con verbos intransitivos:**

Xinkosik.                    *Me cansé.*

Xixchakunik.                *Ustedes trabajaron.*

**Acciones con verbos transitivos:**

Xatxib'ixik.                 *Te asustaron.*

Kujch'ikimixik.             *Nos empujan.*

**ii) Estado:** Las palabras de estado indican la posición del objeto, persona o animal de quien se habla. Estas formas verbales están formadas por la raíz verbal y el sufijo *al, el, il, ol, ul*. El orden debe ser: Raíz verbal + sufijo -vl + Artículo y/o Demostrativo + Sustantivo.  
*Ejemplos:*

Jupul le xa'r.                *El jarro está embrocado.*

Q'echel ri che'.             *El palo está inclinado.*

T'uyul le mam.             *El abuelo está sentado.*

**iii) Agente:** Es el que realiza la acción en el predicado. El orden que sigue es: Agentivo + Verbo+ Paciente; o Verbo + Paciente + Sustantivo Relacional + Agente.

Le utiw xutij jun ama' äk'.

AG

PAC

*El coyote se comió un gallo.*



Ri nim raqan achi xq'atow le ab'ix.

AG

PAC

*El hombre alto fue quien cortó la milpa.*

Kch'aj le atz'yaq rumal le ali.

PAC

AG

*La ropa es lavada por la señorita.*

**iv) Paciente:** Es el objeto quien recibe la acción del verbo y va pospuesto al mismo, cuyo orden es: Verbo + Paciente+ Sustantivo Relacional + Agente; o Paciente + Verbo + Sustantivo Relacional + Agentivo.

Xq'aj ri ab'ix rumal ri kaqiq'.

V PAC SR AG

*La milpa los quebró el aire.*

Xch'aqi' ri tata' rumal ri jab'.

V PAC SR AG

*El señor lo mojó la lluvia.*

Ri ak'al xoqatax rumal ri wakax.

PAC V SR AG

*La vaca corrió al niño.*

**v) Beneficiario:** indica a quien se dirige una acción o persona quien se beneficia. El orden que sigue es: Objeto Directo + Beneficiario; es decir, el beneficiario va en lugar del objeto indirecto. Ejemplos:

Xsipax urajil ri ak'al.

BN

*Al niño le regalaron dinero.*

Ri Talin xuloq' jun uq chex ri uchaq'.

BN

*Catarina le compró un corte a su hermana.*

Xusipaj jun pas ri ali We'l chi rech ri ali To'n.

BN

*Antonia le regaló una faja a Antonia.*



**vi) Instrumento:** Indica el objeto con que se realiza una acción. *Ejemplos:*

1. Le ak'al xuxib'ij le ak' ruk' le ixchob'.

INS

*El niño asustó a la gallina con la pichacha.*

2. Xukamisaj keb' amolo le alaj ali ruk' le meseb'al.

INS

*La niña mató dos moscas con la escoba.*

3. Ktob'an le a Max ruk' jun kolob'.

INS

*Tomás ayuda con un lazo.*

El orden que sigue el instrumento en las oraciones depende del orden básico de la oración, así:

El ejemplo 1, lleva el siguiente orden: SUJ + V + OD+ SREL+ INS

El ejemplo 2, el orden que sigue es: V + OD + OI +SREL + INS

El ejemplo 3, lleva este orden: V + SUJ +SREL + INS

**Vii) Experimentador:** indica quien recibe información o quien siente la acción físicamente o a través de sus sentidos. El orden que sigue este caso es: el experimentador va precedido por el objeto directo y por lo regular va en voz pasiva.

Xtatab'ex le pixab' rumal jun ali.

EXP

*Los consejos fueron escuchados por una niña.*

Xriqitaj ri imul rumal jun b'anal si'.

EXP

*El conejo fue encontrado por el leñador.*

X-il jun nuch' chij kumal ri tijoxelab'.

EXP

*La ovejita fue vista por los alumnos.*



**viii) Causa:** es el resultado de una acción provocado por otra situación, ya sea por alguna persona, animal o cosa, es indicada por un sustantivo relacional. El orden que sigue es: Sujeto+ Verbo + Sustantivo relacional + causa; o Causa + Verbal + Sujeto.

Le nim winaq xtzaq rumal le xaq'o'l.

CAU

*La anciana se cayó por el lodo.*

Le kuk xuxe'j rib' rumal le kaqulja.

CAU

*La ardilla se asustó por el trueno.*

Rumal le kaqulja xuxe'j rib' le kuk.

CAU

*La ardilla se asustó por el trueno.*

**ix) Tema:** se refiere sobre la situación que se va hablar. El tema va precedido por preposiciones y sustantivos relacionales, que en su conjunto va después del verbo: Verbo + Preposición + Sustantivo Relacional + Objeto Directo. *Ejemplos:*

Le ajchakib' kech'aw pa uwi' le ab'ix.

TEM

*Los trabajadores hablan de la milpa.*

Le ajk'ayib' kech'o'jin pa uwi' ri kik'ay.

TEM

*Los comerciantes se pelean por la venta.*

Para indicar el tema, se encontraron las siguientes situaciones en el estudio dialectal.

Cambio de las palabras **pa uwi'** por la palabra **che**.

Cambio de las palabras **pa uwi'** por la palabra **chij**.

Cambio de las palabras **pa uwi'** por **chi rij**.



**x) Compañero o comitativo:** Es el que indica con quién se realiza la acción. El orden que debe seguir el comitativo en la oración es: va después del sujeto + sustantivo relacional + comitativo; o va después del verbo + sustantivo relacional + comitativo. Ejemplos:

Xchakun le achi ruk' le ixoq.

COM

*El hombre trabajó con la mujer.*

Le ak'alab' xeb'e pa wa'katem ruk' le ajtij.

COM

Los alumnos fueron a pasear con el profesor.

**xi) Lugar:** Es el que se refiere al lugar en donde se realiza la acción. El orden que siguen estos constituyentes depende del orden básico de las oraciones, puede estar precedido por el verbo o por el sujeto, así como después del objeto directo. Ejemplos:

Ri mulin ib' kb'an pa ri tijob'al.

LOC

*La reunión se realiza en la escuela.*

Xeb'e ri ak'alab' pa k'ayib'al.

LOC

*Los niños se fueron al mercado.*

Ri k'ojolab' xeb'e pa wa'katem pa uwi' le ixkanul.

LOC

*Los jóvenes se fueron de paseo al volcán.*

## Resumen

En las oraciones anteriores, la palabra **kachakun** desempeña tres papeles:

- en el papel formal es verbo;
- en el papel funcional es predicado,
- en el papel semántico es acción.



# CAPITULO III

## ORTOGRAFÍA

### 3.1 Ortografía

Según Martínez de Sosa, citado por Alcaraz y Martínez (1996), “ortografía es el conjunto de normas que regulan la representación escrita de una lengua”. En referencia a lo anterior se incluyen las siguientes normas ortográficas del idioma Maya K'iche':

#### 3.1.1 Uso de mayúsculas

Se utiliza letra inicial mayúscula en los siguientes casos:

- a) Se escriben con letra inicial mayúscula los nombres propios de personas, ya sean de origen Maya o castellano.

Nombres de origen Maya:

<b>X</b> kem	<b>P</b> akal
<b>W</b> aykan	<b>N</b> ikte'
<b>J</b> un Ajpu'	<b>B</b> 'alam

Nombres de origen castellano:

<b>M</b> ax	<b>T</b> omás
<b>K</b> e'l	<b>M</b> icaela
<b>K</b> el	<b>M</b> iguel

- b) Se escribe con letra inicial mayúscula el nombre de los 20 días, meses y estructura del calendario Maya.

<b>D</b> ías	<b>M</b> eses
<b>B</b> 'atz'	<b>P</b> op
<b>E</b>	<b>W</b> o
<b>A</b> j	<b>S</b> ip
<b>I</b> 'x	<b>S</b> otz'



- c) Se escriben con letra inicial mayúscula los lugares sagrados o altares Mayas.

<b>Pulch'ich'</b>	<b>Q'aq'awitz</b>
<b>Q'u'markaj</b>	<b>Lajuj No'j</b>
<b>Tojil</b>	<b>Ixim Che'</b>

- d) Se escriben con letra inicial mayúscula los nombres de ciudades Mayas.

**Q'u'markaj**  
**Tikal**  
**Wajxaq Tun**

- e) Se escriben con letra inicial mayúscula las toponimias Mayas.

<b>Chi uwi' la</b>	<b>Chichicastenango</b>
<b>Paxil Kayala'</b>	<b>Guatemala</b>
<b>Pa naj xit'</b>	<b>Panajxit</b>

- f) Se escriben con letra inicial mayúscula las referencias de divinidades.

**Tz'aqol B'itol**  
**Uk'u'x Kaj, Uk'u'x Ulew**  
**Tepew, Q'uw' Kumatz**

- g) Se escriben con letra inicial mayúscula los cargos que ocupan las autoridades Mayas.

**Ajpop Q'alel**  
**Ajpop Itzamna**  
**Oxlajuj K'at**



- h) Se escriben con letra inicial mayúscula el nombre de los, 22 idiomas Mayas.

**Q'**eqchi'

**K'**iche'

**Q'**anjob'al

- i) Se escriben con letra inicial mayúscula la identificación propia de centros educativos, asociaciones e instituciones de cada Pueblo Maya.

**K'**iche' **Mayab' Cholchi'**

**Maya' Na'oj**

**Oxlajuj Ajpop**

- j) Se escribe con mayúscula la letra inicial de una oración, asimismo después de un punto seguido y punto y aparte.

**Aq'abil kb'e ri a Kanek pa chak.**

**Kanek se va temprano al trabajo.**

- k) Se escribe con letra inicial mayúscula los nombres de los libros históricos y sagrados del Pueblo Maya.

**Popol Wuj**

**Chilam B'alam**

**Na'tajisab'al rech Tz'oluj Ya'**

- l) Fechas sobresalientes y fiestas en el calendario Maya.

**Wajxaqib' B'atz'**

**Wayeb'**

**Wajxaqib' Q'anil**



- m) Se escriben con letras mayúsculas las siglas de instituciones y organizaciones Mayas.

<b>OKMA</b>	Oxlajuj Kej Maya' Ajtz'ib'
<b>K'IMCHOL</b>	K'iche' Mayab' Cholchi'
<b>K'YTP</b>	K'ulb'il Yol Twitz Paxil

### 3.2 Los signos de puntuación

La puntuación se refiere al uso correcto de los signos en la escritura, los cuales ayudan a comprender mejor el significado de un texto. Estos signos se emplean para marcar los énfasis, las pausas y aclara el significado de una frase, oración o párrafo.

A continuación se enlistan los signos de puntuación que se emplean en el idioma Maya K'iche'.

#### Símbolo K'iche'

,	tz'ut	coma
;	nak'tz'ut	punto y coma
.	nak'	punto
:	kanak'	dos puntos
...	q'atnak'	puntos suspensivos
“ ”	juk'ultz'ut	comillas
—	nimajuch'	guión mayor
( )	q'alno'j	paréntesis
¿?	k'otchi'	signos de interrogación
¡!		signos de admiración

#### a) La coma (,)

Este signo indica pausa en la lectura de una oración, separa dos o más elementos en la misma, asimismo separa componentes en el interior de una oración.

Are taq xb'e ri nan Xmaya pa k'ayib'al, xuloq' ixim, kinaq', alanxax, ichaj, nik'aj chik.

*Quando doña Xmaya fue al mercado, compró maíz, frijol, naranjas, hierbas y otros.*



**b) Punto y coma (;)**

Indica una pausa mayor que la coma y menor que el punto. De acuerdo con López (1996:66) “se utiliza para separar oraciones independientes entre las cuales existe una relación mayor. Por lo regular esa relación se puede notar a través de la existencia de una conjunción adversativa (entonces, pues, por eso, etc.), colocándose el signo antes de ella.

Ri ali Xpuch are chi' kb'e Pa tz'ite' kuk'ayij kan oj, alanxax, limonax; pa Xo'l Ab'aj are kuk'ayij po't, uq, wa'a'; are ri unan kub'an kan uwa pa rachoch.

La señorita Xpuch cuando va a Patzité vende aguacates, naranjas y limones; en Joyabaj vende güipiles, cortes y delantales; su mamá se queda en casa preparando la comida.

**c) El punto (.)**

Su función principal es separar oraciones y párrafos. Asimismo se emplea para indicar el final de una oración tanto simple como compuesta. Ejemplo:

Ri a Lolmay are jun sak'ajlaj tijoxel, rumal chi ronojel q'ij kutijoj rib'. Are chi' kb'e pa ri tijob'al nab'e kub'an kan ri uchak upatan kuk' ri rachalal, kuk' ri unan utat; ri are' jun nimalaj k'utub'al chi kech nik'aj chi ak'alab'.

Lolmay es un buen alumno, porque todos los días estudia. Antes de ir a la escuela realiza sus quehacerse y ayuda a sus hermanos y a sus padres; él es un ejemplo para los otros niños.

**d) Dos puntos (:)**

“Significan la pausa que se establece para explicar cuanto sigue. Se emplea para repetir exactamente lo dicho por alguien y ante una enumeración completa y pormenorizada” (Enciclopedia Encarta 99).

Estos se escriben después de párrafos cuando se quiere demostrar, listar, citar como consecuencia de lo anterior.

Are taq wa' we oxib' wachib'al kkoj chi rech utz'ib'axik ri mayab' ajilab'al:

Estos son los tres símbolos necesarios para la escritura en el sistema de numeración maya:

.	nak'	<i>punto</i>
—	juch'	<i>barra</i>
Ⓞ	t'ot'	<i>concha</i>



**e) Puntos suspensivos (...)**

En términos generales se puede decir que su función indica que una oración, frase, discurso o párrafo no se ha expresado completamente, indica interrupción, duda, algo se calla, perplejidad, etc.

Ronojel ri jastaq k'o chi uwach ri loq'alaj qanan ulew, nim kipetik, nim kib'antajik, pa ri mayab' k'aslemal, jewa' kkib'ij ri qati't qamam, rumal wa'...

Todo cuanto existe en la sagrada tierra tiene vida, así dicen nuestras abuelas y abuelos, por tal razón...

**f) Comillas (“ ”)**

Las comillas se usan para hacer citas textuales, encierra una frase, una oración o párrafo textual y se emplean para resaltar mensajes en la escritura.

“Ri loq'alaj qati't ik' are pakal qab'e, jamal qajok pa ri chaq'ab', pa ri muj, pa ri q'equmal”

*“Nuestra abuela luna, es la que aclara nuestro camino, nuestro trabajo en la noche, en la oscuridad”.*

**g) Guión mayor ( \_ )**

Este signo se utiliza para la separación o indicación de diálogos. Ejemplo:

Xch'umil: –Xb'e ri q'ij nan	<i>buenas tardes señora</i>
Saqijix: –Xb'e ri q'ij Xch'umil	<i>buenas tardes Xch'umil</i>
Xch'umil: –¿la xb'e la pa ri k'ayib'al iwir?	<i>¿Fue usted al mercado ayer?</i>
Saqijix: —Xinb'e ya'.	<i>sí, fuí.</i>

**h) Paréntesis ( )**

Se utiliza este signo para aclarar una frase, una palabra o para anotar datos que deben agregar a un texto.

Pa taq le k'ayib'al kamik sib'alaj paqal chi rajil ri jastaq kqatijo (ixim, kinaq', ichaj).

*Hoy, en los mercados, las cosas que consumimos (maíz, frijoles, hierbas) tienen un costo elevado.*

Nim kipetik ri loq'alaj taq ta'b'al (Tojil, Q'u'markaj...) chi kiwach ri qati't qamam.

*Los lugares sagrados (Tojil, Q'u'markaj, etc.) tienen gran importancia para nuestros abuelos y abuelas.*



**i) Los signos de interrogación (¿?)**

Son signos que indican pregunta o duda, dichos signos van acompañados siempre de las partículas interrogativas y se deben escribir para facilitar la comprensión del sentido de la oración.

¿Janik'pa' rajil we saqwach ri'?

¿Qué precio tienen estas papas?

¿La kpe ri anan kamik?

¿Vendrá tu mamá hoy?

**j. Signos de Admiración o Exclamación (¡!)**

Son signos que expresan o indican exclamación, emoción, susto, sorpresa, impresión o lamento. Algunas oraciones van acompañadas de este signo más una partícula exclamativa.

¡Che tzij!

¡De veras!

¡Chirik!

¡Qué pena!

¡Chu'x!

¡Pobrecito!





## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. England, Nora. (2001). Introducción a la Gramática de los Idiomas Mayas, Cholsamaj, Guatemala.
2. OxlajuUj Keej Maya' Ajtz'iib' (OKMA). 2000. Ujunamaxiik ri K'ichee' Ch'ab'al. Variación Dialectal en K'ichee'. Guatemala. Cholsamaj.
3. López Ixcoy, Candelaria Dominga. 1997. Ri Ukemik ri K'ichee' Chii'. Gramática K'ichee'. Guatemala. Cholsamaj.
4. Sis Iboy, María Juliana y López Ixcoy, Candelaria Dominga. 1993. Gramática Pedagógica K'ichee'. Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib'. Guatemala. Universidad Rafael Landívar.
5. England, Nora. 1999. Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas. Guatemala. Cholsamaj.
6. López Ixcoy, Candelaria Dominga. 1994. Ri Ukemik ri Tz'ib'anik pa K'ichee' Ch'ab'al. Manual de Redacción K'ichee'. Guatemala. Cholsamaj.
7. Suy Tum, Bonifacio Diego. 1988. Gramática del Idioma K'iche'. Guatemala. Universidad Rafael Landívar.
8. Fontanillo Merino, Enrique. 1986. Diccionario de Lingüística. España. Coordinación del Departamento de Lexicografía de E. G. Anaya.
9. Martínez Amador, Emilio. 1970. Diccionario Gramatical y de dudas del idioma. España. Editorial Ramón Sopena, S.A.
10. Revilla de Cos, Santiago. 1983. Gramática Española Moderna. México.
11. Alcaraz, E y Martínez. 1997. Diccionario de Lingüística Moderna. Barcelona, Editorial Ariel, S.A.
12. England, N. 1996. Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas, Guatemala. Editorial Cholsamaj.
13. Enciclopedia Microsoft Encarta 99, (1993-1998). Microsoft Corporación.
14. Hernández, L. 2000. Temas de Lingüística Teórica y aplicada en la formación docente, Guatemala, URL.
15. López C. 1994. Manual de Redacción K'iche'. Guatemala Editorial Cholsamaj.
16. López C. 1997. Gramática K'iche'. Guatemala Editorial Cholsamaj.
17. López, M y Sis Iboy, J. 1998. Gramática del Idioma Achi, La Antigua Guatemala, PLFM.
18. López, C. et.al. 1992. Escribamos K'iche', Guatemala, URL. PRODIMA.
19. Carbonell, F. 1973. Gramática Quiche. Instituto Indigenista Nacional, Guatemala, C.A.



